

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 31 agosto 2004, n. 507.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada interna di Pareynaz, in Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nelle zone «BC2», «A5» ed «A12» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. VOYAT Celestina  
n. NUS il 10.12.1944  
c.f. VYTCST44T50F987J (prop. 666,6/1000)  
BRUNIER Stefania  
n. AOSTA il 24.10.1975  
c.f. BRNSFN75R64A326U (prop 166,7/1000)  
BRUNIER Jean Marie  
n. AOSTA il 12.09.1988  
c.f. BRNNJM88P12A326L (prop. 166,7/1000)  
Fig. 7 – map. 471 (ex 158/b) – sup. occ. mq. 39 – Pri - zona «A12»  
Indennità: 596,70
2. VOYAT Ivana  
n. AOSTA il 03.05.1961  
c.f. VYTVNI61E43A326B  
Fig. 7 – map. 472 (ex 328/b) – sup. occ. mq. 5 – Corte rurale – zona «A12»  
Fig. 7 – map. 473 (ex 329/b) – sup. occ. mq. 1 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 91,80
3. NICOLETTA Stefano  
n. AOSTA il 04.01.1961  
c.f. NCLSFN61A04A326Q  
Fig. 7 – map. 474 (ex 331/b) – sup. occ. mq. 27 – Pri – zona «BC2»  
Indennità: 688,50

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 507 du 31 août 2004,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route traversant le hameau de Pareynaz, dans la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de FÉNIS, compris dans les zones BC2, A5 et A12 du PRGC, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

4. MERIVOT Luigina  
n. NUS il 01.08.1930  
c.f. MRVLGN30M41F987I (usufrutt.)  
NICOLETTA Stefano  
n. AOSTA il 04.01.1961  
c.f. NCLSFN61A04A326Q (propr.)  
Fig. 7 – map. 475 (ex 332/b) – sup. occ. mq. 26 – Corte rurale – zona «BC2»  
Indennità: 663,00
5. ALLIOD Alessandro  
n. TORINO il 07.05.1958  
c.f. LLDLSN58E17L2190 – (propr. 1/2)  
PAGLIONE Giulia  
n. TORINO il 24.11.1967  
c.f. PGLGLI67S64L2190 – (propr. 1/2)  
Fig. 8 – map. 1177 (ex 766/b) – sup. occ. mq. 5 – Corte urbana – zona «A12»  
Indennità: 76,50
6. VOYAT Giulia  
n. FÉNIS il 24.08.1925  
c.f. VYTGLI25M64D537P (propr. 1/5)  
VOYAT Giuseppina  
n. NUS il 08.10.1934  
c.f. VYTGPP34R48F987J (propr. 1/5)  
VOYAT Augustina  
n. FÉNIS il 08.02.1927

- c.f. VYTGTN27B48D537W (propr. 1/5)  
VOYAT Emilio  
n. FÉNIS il 27.11.1928  
c.f. VYTMLE28S27D537S (propr. 1/5)  
VOYAT Rita Francesca  
n. NUS il 28.10.1940  
c.f. VYTRFR40R68F987G (propr. 1/5)  
Fig. 8 – map. 1178 (ex 827/b) – sup. occ. mq. 10 – P – zona «A12»  
Indennità: 153,00
7. CUIGNON Faustina  
n. FÉNIS il 17.09.1919  
c.f. CGNFTN19P57D537D  
Fig. 8 – map. 1179 (ex 767/b) – sup. occ. mq. 18 – Pr – zona «A12»  
Indennità: 275,40
8. CUIGNON Faustina  
n. FÉNIS il 17.09.1919  
c.f. CGNFTN19P57D537D (propr. 1/3)  
CERISE Maria Grazia  
n. AOSTA il 14.09.1950  
c.f. CRSMGR5OP54A326C (propr. 1/3)  
CERISE Ennio  
n. AOSTA il 12.10.1967  
c.f. CRSNNE67R12A326B (propr. 1/3)  
Fig. 8 – map. 1180 (ex 768/b) – sup. occ. mq. 23 - I – zona «A12»  
Indennità: 352,59
9. CERISE Albertina  
n. FÉNIS il 12.07.1916  
c.f. CRSLRT16L62D537Y  
Fig. 8 – map. 1181 (ex 776/b) – sup. occ. mq. 20 – Corte urbana – zona «A12»  
Fig. 8 – map. 1182 (ex 916/b) – sup. occ. mq. 36 – PRI – zona «A12»  
Fig. 9 – map. 919 (ex 33/b) – sup. occ. mq. 18 – S – zona «BC2»  
Fig. 9 – map. 922 (ex 38/b) – sup. occ. mq. 9 – Corte rurale – zona «A12»  
Fig. 9 – map. 923 (ex 38/c) – sup. occ. mq. 1 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 1.286,82
10. CERISE Orsolina Rosina  
n. NUS il 06.09.1943  
c.f. CRSRLN43P46F987X  
Fig. 8 – map. 1183 (ex 868/b) – -sup. occ. mq. 37 di cui mq. 9,62 in zona «A12»  
Indennità: 147,47
11. FERRAT Maria Adelina  
n. AOSTA il 08.12.1951  
c.f. FRRMDL51T48A326N (propr. 1/2)  
GIOIA Saturno  
n. ASCEA (SA) il 18.12.1951  
c.f. GIOSRN51T18A460H (propr. 1/2)  
Fig. 8 – map. 1187 (ex 786/b) – sup. occ. mq. 106 di cui mq. 95,40 in zona «A12»  
Fig. 8 – map. 1188 8ex 786/c) – sup. occ. mq. 1 – Corte urbana – zona «A12»  
Indennità: 1.474,92
12. BORROZ Faustina Margherita  
n. NUS il 05.09.1935  
c.f. BRRFTN35P45F987K  
Fig. 8 – map. 1189 (ex 938/b) – sup. occ. mq. 10 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 153,00
13. PARROCCHIA DI SAN MAURIZIO in FÉNIS  
c.f. 91011150074  
Fig. 9 – map. 906 – sup. occ. mq. 15 – Corte urbana – zona «A12»  
Indennità: 229,50
14. CUIGNON Cesarino  
n. FÉNIS il 18.09.1948  
c.f. CGNCRN48P18D537A  
Fig. 9 – map. 907 (ex 1/b) – sup. occ. mq. 30 – Corte rurale – zona «A12»  
Fig. 9 – map. 915 (ex 726/b) – sup. occ. mq. 43 di cui mq. 11,18 in zona «A12» e mq. 31,82 in zona «BC2»  
Indennità: 1.442,75
15. CERISE Giuseppe  
n. NUS il 19.02.1936  
c.f. CRSPPP36B19F987O  
Fig. 9 – map. 908 (ex 157/b) – sup. occ. mq. 2 – Si – zona «A12»  
Fig. 9 – map. 909 (ex 5/b) – sup. occ. mq. 7 – Si – zona «A12»  
Fig. 9 – map. 910 (ex 6/b) – sup. occ. mq. 6 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 229,56
16. CUIGNON Luigia  
n. FÉNIS il 19.02.1933  
c.f. CGNLGU33B59D537T  
CERISE Giuseppe  
n. NUS il 19.02.1936  
c.f. CRSPPP36B19F987O  
CUIGNON Pacifico  
n. FÉNIS il 06.01.1926  
c.f. CGNPF26A06D537U  
Fig. 9 – map. 911 (ex 7/b) – sup. occ. mq. 7 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 107,10
17. CUIGNON Luigia  
n. FÉNIS il 19.02.1933  
c.f. CGNLGU33B59D537T  
Fig. 9 – map. 912 (ex 10/b) – sup. occ. mq. 10 – S – zona «A12»  
Indennità: 153,30
18. BRUNIER Maria Marina  
n. FÉNIS il 16.06.1915  
c.f. BRNNMR15H56D537G (propr. 1/2)  
VIERIN Giuseppina  
n. NUS il 01.12.1940  
c.f. VRNGPP40T41F987T (propr. 1/2)

- Fg. 9 – map. 913 (ex 11/b) – sup. occ. mq. 2 – S – zona «A12»  
Fg. 9 – map. 914 (ex 11/c) – sup. occ. mq. 14 – S – zona «A12»  
Indennità: 260,10
19. BRUNIER Giuseppe  
n. in Francia il 12.07.1953  
c.f. BRNGPP53L12Z110K (propr. 1/2)  
FEO Teresa  
n. TAURIANOVA (RC) il 21.11.1953  
c.f. FEOTRS53S61L063C (propr. 1/2)  
Fg. 9 – map. 916 (ex 15/b) – sup. occ. mq. 10 – Corte urbana – zona «BC2»  
Indennità: 255,00
20. CERISE Teresina  
n. NUS il 08.03.1943  
c.f. CRSTSN43C48F987N  
Fg. 9 – map. 917 (ex 765/b) – sup. occ. mq. 30 – I – zona «BC2»  
Indennità: 765,90
21. CERISE Ennio  
n. AOSTA il 12.10.1967  
c.f. CRSNNE67R12A326B (propr. 1/1)  
LETTRY Maria Teresa  
n. CHÂTILLON il 18.11.1940  
c.f. LTTMTR40S58C294U (usufr.)  
Fg. 9 – map. 918 (ex 19/b) – sup. occ. mq. 65 – Corte urbana – zona «BC2»  
Indennità: 1.657,50
22. PICCOT Grato  
n. FÉNIS il 26.04.1927  
c.f. PCCGRT27D26D537L (propr. 333,30/1000)  
PICCOT Maria  
n. NUS il 08.05.1934  
c.f. PCCMRA34E48F987U (propr. 333,30/1000)  
SCARIOT Giuseppina  
n. AOSTA il 14.07.1950  
c.f. SCRGPP50L54A326X (propr. 83,30/1000)  
SCARIOT Lorella  
n. AOSTA il 11.05.1964  
c.f. SCRLLL64E51A326B (propr. 83,30/1000)  
DONATONI Fabiana  
n. AOSTA il 12.06.1980  
c.f. DNTFBN80H52A326S (propr. 83,30/1000)  
CUIGNON Roberta  
n. AOSTA il 11.04.1966  
c.f. CGNRRT66D51A326C (propr. 41,75/1000)  
CUIGNON Sovrano  
n. AOSTA il 28.04.1965  
c.f. CGNSRN65D28A326M (propr. 41,75/1000)  
Fg. 9 – map. 920 (ex 34/b) – sup. occ. mq. 24 – Corte urbana zona «BC2»  
Fg. 9 – map. 921 (ex 37/b) – sup. occ. mq. 10 – Si – zona «A12»  
Fg. 9 – map. 930 (ex 46/b) – sup. occ. mq. 2 – Si – zona «A12»  
Indennità: 795,66
23. LEXERT Lino  
n. NUS il 13.04.1943  
c.f. LXRLNI43D13F987W  
CERISE Albertina  
n. FÉNIS il 12.07.1916  
c.f. CRSLRT16L52D537Y  
Fg. 9 – map. 924 (ex 39/b) – sup. occ. mq. 6 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 91,80
24. BOTTURI Amelia  
n. LIMBIATE (MI) il 15.05.1944  
c.f. BTTMLA44E55E591L (propr. 1/2)  
LEXERT Lino  
n. NUS il 13.04.1943  
c.f. LXRLNI43D13F987W (propr. 1/2)  
Fg. 9 – map. 925 (ex 49/b) – sup. occ. mq. 1 – Si – zona «A12»  
Fg. 9 – map. 926 (ex 49/c) – sup. occ. mq. 3 – Si – zona «A12»  
Fg. 9 – map. 928 (ex 42/b) – sup. occ. mq. 2 – Corte rurale – zona «A12»  
Fg. 9 – map. 931 (ex 581/b) – sup. occ. mq. 3 – Si – zona «A12»  
Fg. 9 – map. 932 (ex 583/b) – sup. occ. mq. 4 – Corte urbana – zona «A12»  
Indennità: 198,90
25. BLANC Franco  
n. NUS il 28.08.1936  
c.f. BLNFNC36M28F987F  
CERISE Albertina  
n. FÉNIS il 12.07.1916  
c.f. CRSLRT16L52D537Y  
CHATRIAN Maria Vittoria  
n. FÉNIS il 27.01.1921  
c.f. CHTMVT21A67D537D  
PROLA Alberta  
n. AOSTA il 29.03.1946  
c.f. PRLLR46C69A326D  
MARTIGNON Marcello  
n. FÉNIS il 10.03.1947  
c.f. MRTMCL47C10D537G  
HERIN Vittorio  
n. AOSTA il 14.01.1956  
c.f. HRNVTR56A14A326E  
HERIN Franco  
n. AOSTA il 12.04.1950  
c.f. HRNFNC50D12A326B  
MARTIGNON Pierangela  
n. AOSTA il 01.05.1953  
c.f. MRTPNG5341A326N  
MARTIGNON Rinaldo  
n. AOSTA il 07.01.1951  
c.f. MRTRLD51A07A326Z  
MARTIGNON Rita  
n. NUS il 20.01.1941  
c.f. MRTRTI41A60F987B  
PICCOT Antonio  
n. NUS il 29.11.1938  
c.f. PCCNTN38S29F987V  
VIERIN Alfonso

- n. NUS il 14.11.1940  
c.f. VRNLNS40S14F987W  
CACCINA Andreina  
n. VERCELLI il 07.05.1941  
c.f. CCCNRN41E47L750Q  
Fig. 9 – map. 927 (ex 40/b) – sup. occ. mq. 1 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 15,30
26. PICCOT Maria Giovanna  
n. FÉNIS il 09.08.1917  
c.f. PCCMGV17M59D537P  
Fig. 9 – map. 929 (ex 43/b) – sup. occ. mq. 4 – S – zona «A12»  
Indennità: 61,20
27. VOYAT Bernardo  
n. FÉNIS il 16.06.1923  
c.f. VYTBNR23H16D537H  
Fig. 9 – map. 933 (ex 584/b) – sup. occ. mq. 22 – Corte rurale – zona «A12»  
Fig. 9 – map. 934 (ex 585/b) – sup. occ. mq. 2 – Corte rurale – zona «A12»  
Indennità: 367,20
28. NICOLETTA Walter  
n. AOSTA il 18.08.1949  
c.f. NCLWTR49M18A326D  
Fig. 9 – map. 935 (ex 591/b) – sup. occ. mq. 16 – S – zona «A12»  
Indennità: 244,80
29. PICCOT Celestino  
n. FÉNIS il 15.01.1926  
c.f. PCCCST26A15D537B  
Fig. 9 – map. 936 (ex 80/b) – sup. occ. mq. 3 – Pr – zona «BC2»  
Fig. 9 – map. 937 (ex 80/c) – sup. occ. mq. 3 – Pr – zona «BC2»  
Indennità: 153,00
30. VOYAT Eugenio  
n. NUS il 06.03.1934  
c.f. VYTGNE34C06F987E  
Fig. 9 – map. 938 (ex 86/b) – sup. occ. mq. 25 – Pri – zona «BC2»  
Fig. 9 – map. 939 (ex 86/c) – sup. occ. mq. 26 – Pri – zona «BC2»  
Indennità: 1.300,50
31. PICCOT Celestino  
n. FÉNIS il 15.01.1926  
c.f. PCCCST26A15D537B (propr. 250/1000)  
PICCOT Maria Giovanna  
n. FÉNIS il 09.08.1917  
c.f. PCCMGV17M59D537P (pr. 250/1000)  
BORROZ Celestino  
n. FÉNIS il 14.12.1947  
c.f. BRRRST47T14D537E (propr. 125/1000)  
BORROZ Faustina Margherita  
n. NUS il 05.09.1935  
c.f. BRRFTN35P45F987K (propr. 125/1000)
- PICCOT Pasquale Luigi  
n. FÉNIS il 04.09.1920  
c.f. PCCPQL20P04D537R (propr. 250/1000)  
Fig. 9 – map. 940 (ex 81/b) – sup. occ. mq. 13 – Pr – zona «BC2»  
Indennità: 331,50
32. BRUNIER Vittoria  
n. FÉNIS il 05.02.1923  
c.f. BRNVTR23B45D537U (propr. 667/1000)  
VOYAT Cesare  
n. AOSTA il 26.06.1956  
c.f. VYTCSR56H26A326A (propr. 111/1000)  
VOYAT Sergio  
n. FÉNIS il 30.12.1948  
c.f. VYTSRG48T30D537V (propr. 111/1000)  
VOYAT Tina  
n. AOSTA il 01.10.1961  
c.f. VYTTNI61R41A326R (propr. 111/1000)  
Fig. 9 – map. 941 (ex 87/b) – sup. occ. mq. 32 – Corte urbana – zona «BC2»  
Fig. 9 – map. 942 (ex 632/b) – sup. occ. mq. 17 – Corte urbana – zona «BC2»  
Indennità: 1.249,50
33. VOYAT Faustino  
n. NUS il 10.03.1946  
c.f. VYTFTN46C10F987X  
Fig. 9 – map. 943 (ex 651/b) – sup. occ. mq. 9 – Corte rurale – zona «BC2»  
Indennità: 229,50
34. VOYAT Umberto Michele  
n. NUS il 25.05.1935  
c.f. VYTMRT35E25F987S  
Fig. 9 – map. 944 (ex 629/b) – sup. occ. mq. 2 – Corte rurale – zona «BC2»  
Fig. 9 – map. 945 (ex 629/c) – sup. occ. mq. 1 – Corte rurale – zona «BC2»  
Fig. 9 – map. 947 (ex 140/b) – sup. occ. mq. 19 – Pri – zona «BC2»  
Indennità: 561,57
35. VOYAT Faustino  
n. NUS il 10.03.1946  
c.f. VYTFTN46C10F987X  
VOYAT Umberto Michele  
n. NUS il 25.05.1935  
c.f. VYTMRT35E25F987S  
Fig. 9 – map. 946 (ex 718/b) – sup. occ. mq. 2 – Corte rurale – zona «BC2»  
Indennità: 51,00
36. CAUZZI Maria Santina  
n. VILLENEUVE il 04.09.1930  
c.f. CZZMSN30P44L981X  
Fig. 17 – map. 1560 (ex 1/b) – sup. occ. mq. 20 – Corte urbana – zona «BC2»  
Fig. 17 – map. 1561 (ex 1/c) – sup. occ. mq. 8 – Corte urbana – zona «BC2»  
Indennità: 714,00

37. MERIVOT Maria Enrichetta  
n. in Francia il 28.10.192  
c.f. MRVMNR23R68Z110G  
Fig. 17 – map. 1564 (ex 97/b) – sup. occ. mq. 9 – Pr –  
zona «BC2»  
Indennità: 229,50
38. NICOLETTA Felice  
n. NUS il 26.08.1930  
c.f. NCLFLC30M26F987A  
Fig. 17 – map. 1565 (ex 99/b) – sup. occ. mq. 14 – Si –  
zona «BC2»  
Fig. 17 – map. 1568 (ex 1066/b) – sup. occ. mq. 20 di  
cui mq. 6,60 in zona «BC2» e mq. 13,40 in zona «A5»  
Indennità: 730,32
39. CERISE Maria Grazia  
n. AOSTA il 14.09.1950  
c.f. CRSMGR50P54A326C  
Fig. 17 – map. 1566 (ex 98/b) – sup. occ. mq. 14 – Corte  
urbana – zona «BC2»  
Fig. 17 – map. 1567 (ex 98/c) – sup. occ. mq. 4 – Corte  
urbana – zona «BC2»  
Indennità: 459,00

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nella zona «E agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada interna di Pareynaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. CERISE Orsolina Rosina  
n. NUS il 06.09.1943  
c.f. CRSRLN43P46F987X  
Fig. 8 – map. 1183 (ex 868/b) – sup. occ. mq. 37 di cui  
mq. 27,38 in zona «E» - Pri  
Indennità: 55,67  
Contributo regionale integrativo: 148,98
2. BOTTURI Amelia  
n. LIMBIATE (MI) il 15.05.1944  
c.f. BTTMLA44E55E591L (propr. 1/2)  
LEXERT Lino  
n. NUS il 13.04.1943  
c.f. LXRLNI43D13F987W (propr. 1/2)  
Fig. 8 – map. 1184 (ex 869/b) – sup. occ. mq. 38 – Pri -  
zona «E»  
Fig. 8 – map. 1185 (ex 870/b) – sup. occ. mq. 18 – Pr -  
zona «E»  
Indennità: 91,09  
Contributo regionale integrativo: 286,68

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

40. NICOLETTA Felice  
n. NUS il 26.08.1930  
c.f. NCLFLC30M26F987A  
NICOLETTA Guido  
n. AOSTA il 06.07.1960  
c.f. NCLGDU60L06A326N  
Fig. 17 – map. 1569 (ex 125/b) – sup. occ. mq. 60 –  
Corte urbana – zona «A5»  
Indennità: 918,00
41. PIEILLER Michele  
n. FÉNIS il 15.01.1925  
c.f. PLLMHL25A15D537P  
Fig. 17 – map. 1570 (ex 130/b) – sup. occ. mq. 3 – Corte  
urbana – zona «A5»  
Indennità: 45,90
42. NICOLETTA Lorenzo  
n. NUS il 03.10.1933  
c.f. NCLLNZ33R03F987C  
Fig. 17 – map. 1562 (ex 1064/b) – sup. occ. mq. 10 –  
Corte rurale – zona «BC2»  
Indennità: 255,00

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de FÉNIS, compris dans la zone E (agricole) du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route traversant le hameau de Pareynaz, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

3. LEXERT Lino  
n. NUS il 13.04.1943  
c.f. LXRLNI43D13F987W  
Fig. 8 – map. 1186 (ex 780/b) – sup. occ. mq. 30 – Pri-  
zona «E»  
Indennità: 61,00  
Contributo regionale integrativo: 163,24
4. FERRAT Maria Adelina  
n. AOSTA il 08.12.1951  
c.f. FRRMDL51T48A326N (propr. 1/2)  
GIOIA Saturno  
n. ASCEA (SA) il 18/12/1951  
c.f. GIOSRN51T18A460H (propr. 1/2)  
Fig. 8 – map. 1187 (ex 786/b) – sup. occ. mq. 106 di cui  
mq. 10,60 in zona «E» – Corte urbana  
Indennità: 8,15  
Contributo regionale integrativo: 47,06

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire éventuelle font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 agosto 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 509 du 31 août 2004,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de GIGNOD, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de GIGNOD mentionnées ci- après :

**DENOMINATION OFFICIELLE /  
DENOMINAZIONE UFFICIALE**

Arliod  
Arsanière  
La Bedegaz  
Buthier  
Caravex  
La Caou  
Chambavaz  
Le Champex  
Champ-Long  
Champ-Lorensal  
Champorcher  
Le Château  
Le Châtelair  
La Cheriety  
Chez-Courtil

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991.

E) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

F) Le syndic de la Commune de FÉNIS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 31 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 31 agosto 2004, n. 509.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di GIGNOD, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di GIGNOD :

**DENOMINATION EN USAGE OU  
DENOMINATION LA PLUS COURANTE /  
DENOMINAZIONE IN USO O  
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE**

ARLIOD  
ARSANIERES  
BEDEGAZ, LA  
BUTHIER GORREY  
CARAVEX  
CAU LA  
CHAMBAVAZ  
CHAMPEX  
CHAMPLONG  
CHAMPLORENSAL  
CHAMPORCHER  
CHATEAU LE  
CHATELLAIR  
CHERIETY, LA  
CHEZ COURTIL

Chez-Henry  
Chez-Percher  
Chez-Roncoz  
Chez-Roux  
Chez-Sentin  
Clemencey  
La Clusaz  
La Colière  
La Condéminaz  
Les Côtes  
Cré  
Les Croux  
La Faverge  
Les Fiou  
La forge  
Le Gorrey  
Lexert  
Les Maisonnettes  
Meylan  
La Minchettaz  
Mont-Joux  
Le Moré  
Le Moulin  
Pierre-Besse  
Le Petit-Quart  
Le Plan-du-Château  
Plan-Meylan  
La Côte-du-Planet  
Le Planet  
La Ressay  
Rovin  
Roisod  
Savin  
Seissinod  
Tercinod  
Valcartey  
Variney  
Véclos  
Véfan

CHEZ HENRY  
CHEZ PERCHER  
CHEZ RONCOZ  
CHEZ ROUX  
CHEZ SENTIN  
CLEMENSEY  
CLUSAZ, LA  
COLIERE  
CONDEMINAZ, LA  
COTES, LES  
CRE'  
CROU  
FAVERGE  
FIOU  
FORGE, LA  
GORREY  
LEXERT  
MAISONNETTES  
MEYLAN  
MINCHETTAZ, LA  
MONTJOUX  
MORE'  
MOULIN  
PERRE BESSE  
PETIT QUART  
PLAN CHATEAU  
PLAN MEYLAN  
PLANET COTE  
PLANET PLAN  
RESSAZ, LA  
ROVIN  
ROYSOD  
SAVIN  
SEYGINOD  
TERCINOD  
VALCARTEY  
VARINEY  
VECLOS  
VEFAN

2) La commune de GIGNOD est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3) Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de GIGNOD.

4) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 1° settembre 2004, n. 510.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ripristino**

2) Sarà cura del Comune di GIGNOD provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 09.12.1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di GIGNOD.

4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 agosto 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 510 du 1<sup>er</sup> septembre 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-**

**delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente  
Clavalité in Comune di FÉNIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di FÉNIS, ricompresi nella Zona C1 del P.R.G.C. e necessari per i lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Clavalité, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, nel modo che segue:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

- 1) BRUNIER Celestino  
nato ad AOSTA il 15.03.1949  
C.F. BRN CST 49C15 A326B  
PIELLER Vittoria  
nata a FÉNIS il 23.01.1952  
C.F. PLL VTR 52A63 D537F – Coniugi in regime legale di comunione dei beni entrambi residenti a FÉNIS fraz. Misérègne, 1  
F. 20 – n. 1060 ex 2/b di m<sup>2</sup>7 – F – Zona C1  
F. 20 – n. 1061 ex 3/b di m<sup>2</sup>3 – F – Zona C1  
Indennità: 28,78  
Contributo reg.le integrativo: 57,05
- 2) BRUNIER Alessandra  
nata ad AOSTA il 11.08.1976  
residente a FÉNIS fraz. Misérègne, 1  
C.F. BRN LSN 76M51 A326N – proprietaria per 1/1  
F. 20 – n. 1062 ex 4/b di m<sup>2</sup>77 – Bm – Zona C1  
Indennità: 22,09

2) in caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni, Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali della Amministrazione regionale.

Aosta, 1° settembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**voux de remise en état des ouvrages hydrauliques le  
long du Clavalité, dans la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de FÉNIS, compris dans la zone C1 du PRGC et nécessaires aux travaux de remise en état des ouvrages hydrauliques le long du Clavalité, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE FÉNIS

Contributo reg.le integrativo: 178,41

- 3) ARSENE Giuseppe  
nato a FÉNIS il 31.05.1919  
residente a FÉNIS fraz. Misérègne, 85  
C.F. RSN GPP 19E31 D537X – proprietario per 1/1  
F. 20 – n. 1063 ex 38/b di m<sup>2</sup>58 – Bm – Zona C1  
Indennità: 16,64  
Contributo reg.le integrativo: 134,39
- 4) PICCOT Ildio  
nato a NUS il 29.12.1929  
residente a FÉNIS fraz. Pommier, 9  
C.F. PCC LDI 29T29 F987I – proprietario per 1/1  
F. 20 – n. 1064 ex 42/b di m<sup>2</sup>209 – Bm – Zona C1  
F. 20 – n. 1065 ex 69/b di m<sup>2</sup>57 – Bm – Zona C1  
Indennità: 76,29  
Contributo reg.le integrativo: 616,33

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN



**Decreto 1° settembre 2004, n. 511.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di micologo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo all'articolo 5 del D.M. n. 686/1996, in qualità di membri della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di micologo, i seguenti designati:

*Presidente:*

VERTHUY Marina                      funzionario in servizio presso la Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali (effettivo);

BORNAZ Paola                      funzionario in servizio presso la Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali (supplente);

*Componenti:*

D'ALESSANDRO Giovanni      responsabile del Servizio Igiene degli Alimenti e della Nutrizione del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. (effettivo);

ORLANDI Carlo                      responsabile del Servizio Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. (supplente);

RONC Donato                      esperto micologo designato dal Servizio Igiene degli Alimenti e della Nutrizione del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. (effettivo);

TAMONE Dominique              esperto micologo designato dal Servizio Igiene degli Alimenti e della Nutrizione del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. (supplente);

SITTA Nicola Giovanni            docente del corso (effettivo);

**Arrêté n° 511 du 1<sup>er</sup> septembre 2004,**

**portant nomination du jury chargé de délivrer les attestations de mycologie.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Au sens de l'art. 5 du DM n° 686/1996, les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du jury chargé de délivrer les attestations de mycologie :

*Président :*

Marina VERTHUY                      fonctionnaire de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire)

Paola BORNAZ                      fonctionnaire de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

*Membres :*

Giovanni D'ALESSANDRO      responsable du Service d'hygiène des aliments et de la nutrition du Département de prévention de l'Agence USL (membre titulaire) ;

Carlo ORLANDI                      responsable du Service d'hygiène et de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL (membre suppléant) ;

Donato RONC                      expert mycologue désigné par le Service d'hygiène des aliments et de la nutrition du Département de prévention de l'Agence USL (membre titulaire) ;

Dominique TAMONE              expert mycologue désigné par le Service d'hygiène des aliments et de la nutrition du Département de prévention de l'Agence USL (membre suppléant) ;

Nicola Giovanni SITTA            enseignant du cours (membre titulaire) ;

GALLO Stefano docente del corso (supplente);

MONTELEONE Domenico collaboratore farmacista, rappresentante del Ministero della Salute (effettivo);

DI DONNA Angela collaboratore amministrativo, rappresentante del Ministero della Salute (supplente);

la segreteria della Commissione è affidata alla sig.ra LUMETTA Maria Grazia (effettivo) referente amministrativo del progetto, o, in sua assenza, al Sig. JACQUEMOD Corrado (supplente), dipendente dell'Institut Agricole Régional;

2. di stabilire che le prove d'esame si svolgeranno presso l'Institut Agricole Régional, sito ad AOSTA in Regione La Rochère, 1/A, nei giorni 6 e 7 ottobre 2004;

3. di stabilire che copia del presente decreto sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di incaricare l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° settembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 512 du 1<sup>er</sup> septembre 2004,**

**portant annulation de l'arrêté du Président de la Région n° 459 du 30 juillet 2004 et communication du dépôt à la maison communale de VILLENEUVE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Champlong » ayant son siège dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962;

Vu la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 relative au Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;

Vu l'article 44 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 portant règlement d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;

Vu la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001 portant dispositions en matière d'organisation des consortiums d'amélioration foncière;

Stefano GALLO enseignant du cours (membre suppléant);

Domenico MONTELEONE pharmacien collaborateur, représentant du Ministère de la santé (membre titulaire);

Angela DI DONNA collaborateur administratif, représentante du Ministère de la santé (membre suppléant);

Le secrétariat du jury est assuré par Mme Maria Grazia LUMETTA (titulaire), référent administratif du projet, ou en cas d'absence de celle-ci, par M. Corrado JACQUEMOD (suppléant), fonctionnaire de l'Institut agricole régional;

2. Les épreuves d'examen se dérouleront à l'Institut agricole régional, situé à AOSTE – région La Rochère, 1/A – les 6 et 7 octobre 2004;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région;

4. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 1° settembre 2004, n. 512.**

**Annulamento del decreto del presidente della Regione 30 luglio 2004, n. 459 e comunicazione del deposito presso il municipio del Comune di VILLENEUVE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel suddetto comune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ai sensi dell'articolo 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, modificato dall'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947;

Vista la legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, relativa allo Statuto speciale per la Valle d'Aosta;

Visto l'articolo 44 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182, relativo alle disposizioni di applicazione dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;

Vista la legge regionale 8 gennaio 2001, n. 3, relativa alle norme in materia di organizzazione dei consorzi di miglioramento fondiario;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1273 du 30 août 1985 portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Champlong», dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE;

Rappelant l'arrêté du président de la Région n° 459 du 30 juillet 2004, concernant le dépôt à la maison communale de VILLENEUVE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Champlong», ayant son siège dans cette commune;

Considérant que, suite à une faute de transcription, ledit arrêté n'indique pas que le nouveau périmètre du consortium d'amélioration foncière en cause comprend non seulement des terrains situés dans la commune de VILLENEUVE, mais également des terrains situés dans la commune d'AYMAVILLES;

Considérant que, suite à cette faute, il y a lieu d'annuler l'arrêté du président de la Région n° 459 du 30 juillet 2004;

Vu la demande du président du consortium d'amélioration foncière susdit datée du 26 novembre 2003, visant à obtenir la reconnaissance juridique du nouveau périmètre du territoire du consortium, qui comprend des terrains situés dans les communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES et correspondant à une superficie globale de 976 hectares, 08 area et 09 centiares, comme il appert des données cadastrales annexées à ladite demande, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933;

Vu le procès-verbal de la réunion du 29 juin 2003 de l'Assemblée générale du consortium susmentionné, qui a approuvé la requête, inscrite à l'ordre du jour, d'insertion dans le territoire de celui-ci des terrains indiqués dans la carte planimétrique;

Vu la documentation présentée (demande, carte planimétrique, données cadastrales et rapport technique),

arrête

Art. 1

L'arrêté du président de la Région n° 459 du 30 juillet 2004 est annulé pour les raisons indiquées au préambule.

Art. 2

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Champlong», dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE, concernant les terrains sis dans les communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES et correspondant à une superficie globale de 976 hectares, 08 ares et 09 centiares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de VILLENEUVE.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Visto il decreto del presidente della Giunta regionale 30 agosto 1985, n. 1273, relativo alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel comune di VILLENEUVE ;

Richiamato il decreto del presidente della Regione 30 luglio 2004, n. 459 (Deposito presso il municipio del Comune di VILLENEUVE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel suddetto comune) ;

Considerato che a seguito di un errore di trascrizione, il suddetto decreto non precisa che la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario in questione comprende non solo terreni situati nel comune di VILLENEUVE, ma anche terreni situati nel comune di AYMAVILLES ;

Considerato che a seguito di tale errore, è necessario procedere all'annullamento del decreto del presidente della Regione 30 luglio 2004, n. 459 ;

Vista la richiesta del presidente del suddetto consorzio di miglioramento fondiario datata 26 novembre 2003 ai fini dell'ottenimento del riconoscimento legale della nuova perimetrazione del territorio del consorzio, che comprende terreni situati nei comuni di VILLENEUVE e di AYMAVILLES per una superficie globale di 976 ettari, 8 are e 9 centiare, come risulta dai dati catastali allegati alla suddetta richiesta, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 ;

Visto il verbale della riunione del 29 giugno 2003 dell'assemblea generale del citato consorzio, che ha approvato la richiesta, iscritta all'ordine del giorno, di inserimento nel territorio del consorzio dei terreni indicati nella relativa cartografia ;

Vista la documentazione prodotta (richiesta, cartografia, dati catastali e relazione tecnica),

decreta

Art. 1

Il decreto del presidente della Regione 30 luglio 2004, n. 459 è annullato per le ragioni indicate in premessa.

Art. 2

È depositata presso il municipio del Comune di VILLENEUVE la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel suddetto comune, comprendente terreni situati nei comuni di VILLENEUVE e di AYMAVILLES, per una superficie globale di 976 ettari, 8 are e 9 centiare.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale

Région autonomie Vallée d'Aoste et il en est donné connaissance aux intéressés par voie d'affiches placardées sur tout le territoire des communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES et par un avis publié aux tableaux d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 4

Le syndic de VILLENEUVE est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 2 settembre 2004, n. 513.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di sistemazione strada interna in frazione Venoz, nel Comune di NUS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di NUS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione strada interna in frazione Venoz, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) F. 8 – map. 1155 (ex 113/b) – sup. occ. mq. 28 – C.T.  
Intestato a:  
GRANGE Silvano  
n. NUS il 08.02.1949  
C.F.: GRN SVN 49B08 F987Z  
Indennità stimata: . 80,57
- 2) F. 8 – map. 1156 (ex 447/b) – sup. occ. mq. 58 – C.T.  
F. 8 – map. 1157 (ex 125/b) – sup. occ. mq. 8 – C.T.  
F. 8 – map. 1158 (ex 446/b) – sup. occ. mq. 7 – C.T.  
Intestato a:  
CERISE Giuseppe  
n. NUS il 17.09.1946  
C.F.: CRS GPP 46P17 F987P  
Indennità stimata: . 754,35
- 3) F. 8 – map. 1159 (ex 126/b) – sup. occ. mq. 24 – C.T.  
Intestato a:  
CERISE Giuseppe  
n. NUS il 17.09.1946 (propr. per 1/3)

della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio dei comuni di VILLENEUVE e di AYMAYILLES, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio dei suddetti comuni, affinché gli interessati possano presentare eventuali osservazioni o reclami entro il termine suindicato.

Art. 4

Il sindaco del Comune di VILLENEUVE è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 1<sup>o</sup> settembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 513 du 2 septembre 2004,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route traversant le hameau de Venoz, dans la commune de NUS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route traversant le hameau de Venoz. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- C.F.: CRS GPP 46P17 F987P  
CERISE Maria Grazia  
n. FÉNIS il 28.07.1950 (propr. per 1/3)  
C.F.: CRS MGR 50L68 D537A  
CERISE Gisella  
n. FÉNIS il 30.07.1953 (propr. per 1/3)  
C.F.: CRS GLL 53L70 D537P  
Indennità stimata: . 385,20
- 4) F. 8 – map. 1161 (ex 412/b) – sup. occ. mq. 24 – C.U.  
Intestato a:  
REBOULAZ Franco  
n. BIONAZ il 24.09.1944  
C.F.: RBL FNC 44P24 A877G  
Indennità stimata: . 384,00
- 5) F. 8 – map. 1162 (ex 413/b) – sup. occ. mq. 16 – C.U.  
F. 8 – map. 1163 (ex 434/b) – sup. occ. mq. 4 – C.T.  
F. 8 – map. 1164 (ex 433/b) – sup. occ. mq. 22 – C.U.  
Intestato a:

CHABLOZ Alessandro  
n. NUS il 16.02.1944  
C.F.: CHB LSN 44B16 F987Y  
Indennità stimata: . 672,20

- 6) F. 8 – map. 1166 (ex 430/b)– sup. occ. mq. 9 – C.U.  
Intestato a:  
MALTO Marcello  
n. NUS il 13.06.1938  
C.F.: MLT MCL 38H13 F987G  
Indennità stimata: . 144,00
- 7) F. 8 – map. 1167 (ex 865/b)– sup. occ. mq. 27 – C.T.  
Intestato a:

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 settembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 2 settembre 2004, n. 514.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT dei terreni necessari per i lavori di manutenzione straordinaria di strade varie comunali, nel Comune di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di manutenzione straordinaria di strade varie comunali, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-VINCENT

- 1) F. 29 – map. 1025 (ex 967/b) – sup. occ. mq. 158 – C.U.  
Intestato a:  
MERLET Aldo  
n. SAINT-VINCENT il 15.04.1943 (propr. per 1/1)  
C.F.: MRL LDA 43D15 H676E  
Indennità stimata: . 9.715,00
- 2) F. 28 – map. 964 – sup. occ. mq. 233 – C.T.

PETHEY Serafina  
n. CHAMBAVE il 25.05.1939 (propr. per 1/2)  
C.F.: PTY SFN 39E65 C595P  
PETITJACQUES Oreste  
n. NUS il 01.01.1941 (propr. per 1/2)  
C.F.: PTT RST 41A01 F987Q  
Indennità stimata: . 433,35

- 8) F. 8 – map. 1169 (ex 420/b)– sup. occ. mq. 24 – C.T.  
Intestato a:  
LONGHI Alba  
n. MILANO il 11.11.1934  
C.F.: LNG LBA 34S51 F205Q  
Indennità stimata: . 385,20

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 514 du 2 septembre 2004,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire de différentes routes communales, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT les biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire de différentes routes communales. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE SAINT-VINCENT

- Intestato a:  
ISABEL Marco  
n. SAINT-VINCENT il 09.09.1947 (propr. per 1/1)  
C.F.: SBL MRC 47P09 H676T  
Indennità stimata: . 6,31
- 3) F. 29 – map. 1021 (ex 799/b)– sup. occ. mq. 41 – C.U.  
F. 29 – map. 1023 (ex 596/b)– sup. occ. mq. 37 – C.T.

Intestato a:  
CANAVESE Franca  
n. BAGNASCO (CN) il 08.05.1940 (propr. per 1/1)  
C.F.: CNV FNC 40E48 A555X  
Indennità stimata: . 5.656,11

4) F. 29 – map. 1024 (ex 716/b)– sup. occ. mq. 14 – C.T.

Intestato a:  
LIBOIS Claudio  
n. AOSTA il 13.07.1970 (propr. per 1/10)  
C.F.: LBS CLD 70L13 A326B  
PERRET Catia  
n. AOSTA il 01.03.1965 (propr. per 1/10)  
C.F.: PRR CTA 65C41 A326T

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 settembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 3 settembre 2004, n. 516.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio «Canali riuniti Crépellaz, Trois-Villes e Mazod» di derivazione d'acqua dal torrente d'Hêche, in Comune di QUART, ad uso irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di Miglioramento Fondiario «Canali riuniti Crépellaz. Trois-Villes e Mazod», giusta la domanda presentato in data 06.10.2003, di derivare dal torrente d'Hêche, in comune di QUART, nel periodo dal 1° aprile al 30 settembre di ogni anno, moduli max. 1.80 di acqua e, nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre, ulteriori moduli max. 0,40 per irrigare una superficie di ha 120 di terreni facenti parte del comprensorio del Ru Trois-Villes e ha. 30 di terreni facenti parte del comprensorio del Ru la Pesse, ubicati in comune di QUART;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata

PERRET Giovanna  
n. CHALLAND-SAINT-VICTOR il 23.08.1942 (propr. per 1/10)  
C.F.: PRR GNN 42M63 C594M  
PERRET Roby  
n. AOSTA il 14.04.1965 (propr. per 1/10)  
C.F.: PRR RBY 65D14 A326A  
THUEGAZ Roberta  
n. AOSTA il 10.10.1969 (propr. per 1/10)  
C.F.: THG RRT 69R50 A326M  
PERRET Giuseppe  
n. AYAS il 11.07.1929 (propr. per 1/2)  
C.F.: PRR GPP 29L11 A094M  
Indennità stimata: . 41,74

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 516 du 3 septembre 2004,**

**accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière «Canali riuniti Crépellaz, Trois-Villes e Mazod» une concession de dérivation des eaux du Hêche, dans la commune de QUART, pour l'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé au Consortium d'amélioration foncière «Canali riuniti Crépellaz, Trois-Villes e Mazod», conformément à la demande déposée le 6 octobre 2003, de dériver du Hêche, dans la commune de QUART, 1,80 module d'eau maximum du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre de chaque année et 0,40 module d'eau maximum du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre de chaque année, pour l'irrigation de terrains situés respectivement dans le ressort du Ru Trois-Villes (120 ha) et dans le ressort du Ru La Pesse (30 ha), dans ladite commune.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation,

della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 14776/DTA di protocollo in data 20.07.2004, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 3 settembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 3 settembre 2004, n. 517.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale da «Orioux a Tromen» sito in Comune di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale da «Orioux a Tromen» sito in Comune di SAINT-VINCENT.

L'Amministrazione comunale di SAINT-VINCENT dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 3 settembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 24 agosto 2004, n. 34.**

**Autorizzazione alla «Cooperativa Agricola Forza e Luce**

caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 14776/DTA du 20 juillet 2004 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 septembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 517 du 3 septembre 2004,**

**portant déclassement et désaffectation du vestige de route communale allant de Orioux à Tromen, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le déclassement et la désaffectation du vestige de route communale allant de Orioux à Tromen, dans la commune de SAINT-VINCENT.

L'Administration communale de SAINT-VINCENT est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 septembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 34 du 24 août 2004,**

**autorisant la «Cooperativa Agricola Forza e Luce srl» à**

**S.r.l.» a costruire ed esercire una linea elettrica nel  
Comune di DOUES.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 22.07.2003, la linea elettrica in cavo interrato a 15 kV, della lunghezza di 3708 metri, che si svilupperà dalla cabina «Creusevy» (esistente e autozzata) alle cabine «Cersery», «Pessinoille» e «Chaz» in comune di DOUES.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'avvenuto collaudo previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. produrrà, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, ai sensi dell'articolo 115 del Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 4

La costruzione della linea e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. dovrà presentare al Servizio espropriazioni ed usi civici, della

**construire et à exploiter une ligne électrique dans la  
commune de DOUES.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La «Cooperativa Agricola Forza e Luce srl» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 22 juillet 2003, la ligne électrique souterraine à 15 kV, d'une longueur totale de 3 708 mètres, reliant le poste « Creusevy » (existant et autorisé) aux postes « Cersery », « Pessinoille » et « Chaz », dans la commune de DOUES.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN - ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la «Cooperativa Agricola Forza e Luce srl» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, aux termes de l'art. 115 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Art. 4

La construction de la ligne et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la «Cooperativa Agricola Forza e Luce srl» doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la



Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti dei terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti dei terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi protesta o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del comune di DOUES.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 agosto 2004.

L'Assessore  
CERISE

Le cartine e la relazione tecnico-descrittiva sono omesse.

Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la «Cooperativa Agricola Forza e Luce srl» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La «Cooperativa Agricola Forza e Luce srl» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés, et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de DOUES.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la «Cooperativa Agricola Forza e Luce srl».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 août 2004.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

Les plans et le rapport technique et descriptif ne sont pas publiés.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 25 agosto 2004, n. 61.**

**Cancellazione dal registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

PREVEDINI Mauro

ZURZOLO Bianca

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 agosto 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1489.**

**Modifiche e integrazioni delle DGR n. 4697/2001, concernente disposizioni relative a condizioni e modalità per concessione di agevolazioni a favore di imprese turistico-ricettive e commerciali e relativi allegati, ai sensi della L.R. 19/2001 e n. 3390/2003 concernente l'approvazione dell'elenco delle attività economiche ammesse alle agevolazioni della L.R. 6/2003, dei criteri di valutazione ai fini della formazione delle graduatorie e dei massimali sui contributi in conto capitale previsti dall'articolo 18 della medesima legge.**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 61 du 25 août 2004,**

**portant radiations du Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 août 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1489 du 17 mai 2004,**

**modifiant et complétant les annexes de la délibération du Gouvernement régional n° 4697/2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de la LR n° 19/2001, ainsi que de la délibération n° 3390/003, portant approbation de la liste des activités économiques recevables au titre des aides visées à la LR n° 6/2003 et des critères d'évaluation à appliquer pour l'établissement des classements et des plafonds relatifs aux subventions en capital prévues par l'art. 18 de ladite loi.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di procedere alle seguenti modifiche e integrazioni degli allegati alla deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente l'approvazione delle disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della l.r. 19/2001, già modificata con deliberazioni della Giunta regionale n. 3927, in data 28 ottobre 2002 e n. 1641 in data 5 maggio 2003:

a) al paragrafo 3.2.1 dell'allegato 1 è aggiunto il seguente capoverso:

«È ammissibile la presentazione di una sola domanda nell'arco di sei mesi, per unità locale.»;

b) il paragrafo 7.2.3 dell'allegato 1 è sostituito dal seguente:

«7.2.3 L'affitto di azienda, effettuato non prima di sei mesi dalla data di erogazione a saldo dell'agevolazione, non comporta la restituzione delle agevolazioni, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento.»;

c) dopo il paragrafo 7.2 dell'allegato 1 è aggiunto il seguente:

«7.3 Autorizzazione all'alienazione e/o mutamento di destinazione dei beni finanziati.

7.3.1. Il comma 5 bis dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, come modificato dall'articolo 44 della l.r. 21/2003, contempla le seguenti fattispecie:

a) l'alienazione, ossia la cessione, a titolo oneroso o gratuito, dei beni finanziati separatamente dall'azienda, anche in presenza di mantenimento di destinazione;

b) il mutamento di destinazione, ossia la trasformazione o utilizzo dei beni finanziati nell'ambito di un'attività diversa da quella dichiarata per l'ottenimento dell'agevolazione:

- per le agevolazioni concesse ai sensi del Capo II della l.r. 19/2001 (Interventi a sostegno delle attività turistico-ricettive), le attività non contemplate nell'articolo 3 della legge medesima costituiscono attività diversa, così come la trasformazione da attività alberghiera ad extralberghiera;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les annexes de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'art. 20 de la LR n° 19/2001 – délibération déjà modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 3927 du 28 octobre 2002 et n° 1641 du 5 mai 2003 – sont modifiées et complétées comme suit :

a) Au paragraphe 3.2.1 de l'annexe 1 est ajoutée la phrase suivante :

« Une seule demande par unité locale peut être déposée tous les six mois. » ;

b) Le paragraphe 7.2.3 de l'annexe 1 est remplacé comme suit :

« 7.2.3 La location de l'entreprise, qui ne peut avoir lieu avant qu'un délai de six mois à compter de la date de versement du solde de l'aide ne se soit écoulé, ne comporte pas la restitution des aides versées, sans préjudice de l'obligation de destination des biens concernés. » ;

c) Après le paragraphe 7.2 de l'annexe 1 est ajouté le paragraphe suivant :

« 7.3 Autorisation d'aliéner et/ou de modifier la destination des biens financés.

7.3.1 Aux termes du cinquième alinéa bis de l'article 23 de la LR n° 19/2001, tel qu'il a été inséré par l'article 44 de la LR n° 21/2003, sont admis les cas suivants :

a) Aliénation ou cession à titre onéreux ou gratuit des biens financés séparément de l'entreprise, indépendamment du maintien de la destination ;

b) Changement de destination des biens financés, ainsi que transformation ou utilisation de ceux-ci en vue de l'exercice d'une activité autre que celle déclarée aux fins de l'obtention de l'aide, soit d'une activité :

- ne figurant pas à l'article 3 de ladite loi, s'il s'agit d'une aide octroyée au sens du chapitre II de la LR n° 19/2001 (Aides aux activités touristiques et hôtelières) ; il en est de même en cas de transformation de l'activité hôtelière en activité non hôtelière ;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• per le agevolazioni concesse ai sensi del Capo III della l.r. 19/2001 (Interventi a sostegno delle attività commerciali), le attività non contemplate nell'articolo 8 della legge medesima costituiscono attività diversa;</li><li>• per le agevolazioni concesse ai sensi del Capo IV della l.r. 19/2001 (Interventi a sostegno delle associazioni e dei consorzi di operatori turistici), le attività non contemplate nell'articolo 13 della legge medesima costituiscono attività diversa;</li></ul> <p>c) l'alienazione, ossia la cessione, a titolo oneroso o gratuito, dei beni finanziati correlata ad un mutamento di destinazione come definito alla lettera b).</p> <p>7.3.2 Restano ferme le disposizioni di cui al punto 7.2.2 dell'allegato 1 in ordine all'alienazione dei beni finanziati effettuata nell'ambito di cessione d'azienda.</p> <p>7.3.3 L'autorizzazione all'alienazione, separatamente dall'azienda, e/o al mutamento di destinazione dei beni immobili, può essere concessa, oltre che nel caso previsto dal comma 5 quinquies dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, al verificarsi di una o più delle seguenti condizioni:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) grave e accertata crisi del mercato o della località in cui opera l'impresa;</li><li>2) fallimento e procedure concorsuali;</li><li>3) esecuzione immobiliare;</li><li>4) chiusura dell'attività da almeno tre anni, a condizione che la struttura finanziata abbia svolto l'attività per un periodo non inferiore a cinque anni dalla data di erogazione a saldo dell'agevolazione;</li><li>5) condizioni oggettive che non hanno consentito l'avvio dell'attività;</li><li>6) calamità naturale dichiarata ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 5/2001;</li><li>7) diseconomicità della gestione e/o grave e accertata situazione patrimoniale e finanziaria, protrattasi per un periodo non inferiore a tre anni, derivante da:<ul style="list-style-type: none"><li>• gravi situazioni familiari e di salute;</li><li>• condizioni oggettive che non garantiscono il mantenimento di un'attività minima tale da consentire la sopravvivenza sul mercato turistico o commerciale dell'impresa.</li></ul></li></ol> | <ul style="list-style-type: none"><li>• ne figurant pas à l'article 8 de ladite loi, s'il s'agit d'une aide octroyée au sens du chapitre III de la LR n° 19/2001 (Aides aux activités commerciales) ;</li><li>• ne figurant pas à l'article 13 de ladite loi, s'il s'agit d'une aide octroyée au sens du chapitre IV de la LR n° 19/2001 (Aides aux associations et aux consortiums de professionnels du tourisme) ;</li></ul> <p>c) Aliénation ou cession à titre onéreux ou gratuit des biens financés, liée à un changement de destination au sens de la lettre b) ci-dessus.</p> <p>7.3.2 Les dispositions visées au point 7.2.2 ci-dessus demeurent applicables en cas d'aliénation des biens financés dans le cadre d'une cession d'entreprise.</p> <p>7.3.3 L'aliénation des biens immeubles financés séparément de l'entreprise et/ou le changement de destination de ceux-ci peuvent être autorisés dans le cas visé au cinquième alinéa quinquies de l'article 23 de la LR n° 19/2001 ou lorsque l'une des conditions suivantes se produit :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) Crise grave et documentée du marché ou de la localité où œuvre l'entreprise concernée ;</li><li>2) Faillite et procédure collective d'apurement du passif ;</li><li>3) Saisie immobilière ;</li><li>4) Fermeture de l'activité depuis trois ans au moins, à condition que la structure financée ait fonctionné pendant cinq ans au moins à compter de la date de versement du solde de l'aide ;</li><li>5) Non-démarrage de l'activité pour des raisons objectives ;</li><li>6) Calamité naturelle au sens de l'article 12 de la LR n° 5/2001 ;</li><li>7) Absence d'économicité de la gestion et/ou situation patrimoniale et financière grave et documentée, et ce, depuis trois ans au moins et du fait des raisons suivantes :<ul style="list-style-type: none"><li>• graves conditions familiales ou de santé ;</li><li>• conditions objectives n'assurant pas le maintien d'un niveau d'activité suffisant à garantir la survie de l'entreprise sur le marché touristique ou commercial.</li></ul></li></ol> |
|---|--|

- 7.3.4. L'autorizzazione all'alienazione, separatamente dall'azienda, e/o al mutamento di destinazione dei beni mobili, può essere concessa, oltre che nel caso previsto dal comma 5 quinquies dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, al verificarsi di una o più delle seguenti condizioni:
- 1) grave e accertata crisi del mercato o della località in cui opera l'impresa;
  - 2) fallimento e procedure concorsuali;
  - 3) chiusura dell'attività da almeno un anno;
  - 4) condizioni oggettive che non hanno consentito l'avvio dell'attività;
  - 5) calamità naturale dichiarata ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 5/2001;
  - 6) diseconomicità della gestione e/o grave e accertata situazione patrimoniale e finanziaria, protrattasi per un periodo non inferiore a tre anni, derivante da:
    - gravi situazioni familiari e di salute;
    - condizioni oggettive che non garantiscano il mantenimento di un'attività minima tale da consentire la sopravvivenza sul mercato turistico o commerciale dell'impresa;
  - 7) condizioni oggettive che non consentano il mantenimento dei beni mobili finanziati ai sensi della l.r. 19/2001.»;
- d) il punto c) del paragrafo 2.1 dell'allegato 2, già modificato con DGR 3927/2002 è sostituito dal seguente:

«c) le piccole e medie imprese operanti nei settori della ricettività turistica extralberghiera, limitatamente agli esercizi di affittacamere e di case e appartamenti per vacanze, in possesso di un titolo comprovante la piena proprietà della struttura oggetto della richiesta di agevolazione.

Nel caso di ditta individuale è ammessa la proprietà, la comproprietà, la nuda proprietà o l'usufrutto in capo al richiedente, al coniuge, ai parenti entro il II grado e agli affini entro il I° grado.

Le piccole e medie imprese di cui alla lettera c) debbono inoltre essere iscritte nel Registro delle imprese della Valle d'Aosta o essere titolari di partita IVA nell'ipotesi di imprese individuali non ancora operanti.

- 7.3.4 L'aliénation des biens meubles financés séparément de l'entreprise et/ou le changement de destination de ceux-ci peuvent être autorisés dans le cas visé au cinquième alinéa quinquies de l'article 23 de la LR n° 19/2001 ou lorsque l'une des conditions suivantes se produit :

- 1) Crise grave et documentée du marché ou de la localité où œuvre l'entreprise concernée ;
- 2) Faillite et procédure collective d'apurement du passif ;
- 3) Fermeture de l'activité depuis un an au moins ;
- 4) Non-démarrage de l'activité pour des raisons objectives ;
- 5) Calamité naturelle au sens de l'article 12 de la LR n° 5/2001 ;
- 6) Absence d'économicité de la gestion et/ou situation patrimoniale et financière grave et documentée, et ce, depuis trois ans au moins et du fait des raisons suivantes :
  - graves conditions familiales ou de santé ;
  - conditions objectives n'assurant pas le maintien d'un niveau d'activité suffisant à garantir la survie de l'entreprise sur le marché touristique ou commercial ;
- 7) Conditions objectives n'assurant pas le maintien des biens meubles financés au sens de la LR n° 19/2001. » ;

- d) La lettre c) du paragraphe 2.1 de l'annexe 2, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3927/2002, est remplacée comme suit :

« c) Les petites et moyennes entreprises qui exercent leur activité dans les secteurs de l'accueil touristique non hôtelier, limitativement aux chambres d'hôtes et aux maisons et appartements pour les vacances, qui disposent d'un titre attestant qu'elles sont pleines propriétaires de la structure faisant l'objet de la demande d'aide.

En cas d'entreprise unipersonnelle, la structure peut faire l'objet d'un droit de propriété, copropriété, nue propriété ou usufruit en faveur du demandeur, ou du conjoint, des parents jusqu'au deuxième degré ou des alliés jusqu'au premier degré de celui-ci.

Les petites et moyennes entreprises visées à la présente lettre c) doivent par ailleurs être inscrites sur le registre des entreprises de la Vallée d'Aoste ou, s'il s'agit d'entreprises unipersonnelles non encore en activité, justifier d'un numéro d'immatriculation IVA.

Nel caso di creazione di nuova azienda sotto forma di ditta individuale, l'iscrizione nel Registro delle imprese dovrà essere effettuata prima della data di erogazione a saldo dell'agevolazione; nel caso di creazione di nuova azienda sotto forma di società, l'impresa deve risultare attiva prima della data di erogazione a saldo dell'agevolazione.

Nell'ipotesi di ditta individuale non titolare della piena proprietà della struttura oggetto dell'agevolazione il soggetto richiedente l'agevolazione deve produrre idoneo atto di assenso:

- alla presentazione della domanda di contributo e alla sua riscossione;
- alla destinazione dell'edificio oggetto della domanda ad attività di affittacamere o case e appartamenti per vacanze;
- alla trascrizione del vincolo di destinazione, secondo le norme della l.r. 19/2001.»;

e) il primo capoverso della lettera a) del paragrafo 4.4 dell'allegato 2 è sostituito dal seguente:

«a) Le spese riguardanti lavori e opere edili, compresi gli impianti tecnici, le spese di progettazione, di direzione lavori e collaudo sono quelle risultanti dal computo metrico estimativo, qualora superino l'importo complessivo di 20.000; in caso di importo inferiore le spese ammissibili possono, in alternativa, essere documentate da preventivi o fatture regolarmente quietanzate. Gli oneri di urbanizzazione sono quelli risultanti dalla lettera di cui al paragrafo 2.1, lettera b), punto 2) dell'allegato 1.»;

f) La lettera b) del paragrafo 4.4 dell'allegato 2 è sostituita dalla seguente:

«b) le spese di progettazione, direzione lavori e collaudo sono ammesse nel limite massimo del 7% della spesa ammissibile, riferita alle sole opere edili e impiantistiche risultanti dal computo metrico estimativo.»;

g) la lettera d), paragrafo 4.4, dell'allegato 2 è sostituita dalla seguente:

«d) Nel caso di acquisto di macchinari, attrezzature, automezzi, arredi, programmi informatici e altri beni strumentali le spese ammissibili sono quelle risultanti da preventivi o da fatture.

Nel caso di acquisto di beni usati, ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda, l'ufficio si riserva, ai fini della determinazione della spesa ammissibile, la facoltà di richiedere perizia tecnico estimativa effettuata da un tecnico abilitato iscritto all'Albo professionale dalla quale risulti l'idoneità all'uso in conformità alle vigenti disposizioni in

En cas de création d'une nouvelle entreprise sous forme unipersonnelle, l'immatriculation au registre des entreprises doit avoir lieu avant le versement du solde de l'aide ; en cas de création d'une nouvelle entreprise sous forme de société, celle-ci doit attester le début de son activité avant le versement du solde de l'aide.

Au cas où une entreprise unipersonnelle ne serait pas pleine propriétaire de la structure faisant l'objet de la demande d'aide, le demandeur doit produire un acte autorisant :

- le dépôt de la demande d'aide et la perception de celle-ci ;
- la destination de la structure faisant l'objet de la demande d'aide (chambres d'hôtes, maison ou appartements de vacances) ;
- la transcription de l'obligation de destination aux termes de la LR n° 19/2001. » ;

e) La première phrase de la lettre a) du paragraphe 4.4 de l'annexe 2 est remplacée comme suit :

« a) Lorsqu'elles dépassent 20 000 au total, les dépenses admissibles concernant les ouvrages et les travaux de construction, y compris les installations techniques, ainsi que la conception, la direction et la réception des travaux, sont celles indiquées dans le devis estimatif. Au cas où les dépenses admissibles seraient inférieures audit montant, elles peuvent également être documentées par des devis ou des factures dûment quittancées. Les frais de viabilisation sont ceux indiqués à la lettre visée au point 2) de la lettre b) du paragraphe 2.1 de l'annexe 1. » ;

f) La lettre b) du paragraphe 4.4 de l'annexe 2 est remplacée comme suit :

« b) Les frais de conception, de direction et de réception des travaux sont admis à hauteur de 7 p. 100 maximum de la dépense admissible, relative uniquement aux travaux de construction et aux travaux concernant les installations figurant au devis estimatif. » ;

g) La lettre d) du paragraphe 4.4 de l'annexe 2 est remplacée comme suit :

« d) En cas d'achat d'appareils, d'équipements, de véhicules, de meubles, de logiciels ou d'autres biens d'équipement, les dépenses admissibles sont celles qui résultent des devis ou des factures.

En cas d'achat de biens usagés dans le cadre d'une reprise d'entreprise ou d'une branche d'activité, le bureau chargé de l'instruction se réserve la faculté – aux fins de la détermination des dépenses admissibles – de demander une expertise à un technicien agréé immatriculé au tableau professionnel y afférent, attestant que les biens en cause peuvent être

materia di igiene e sicurezza nonché l'esatta quantificazione del valore del bene usato in base alla vetustà, allo stato di conservazione e di manutenzione degli stessi.

Per i veicoli usati, ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda, l'idoneità tecnica deve risultare dalla conformità alle disposizioni vigenti in materia di circolazione stradale mentre il valore viene determinato sulla base dei listini ufficiali dell'usato, utilizzato dalle compagnie di assicurazione, oltreché dallo stato di conservazione e di manutenzione del veicolo.

Per le attività alberghiere gli automezzi ammessi ad agevolazione devono essere strettamente funzionali all'attività ed essere adibiti o al trasporto dei clienti (servizio turistico di navetta con automezzi di capacità pari o superiore a 7 posti) o al trasporto di merci (automezzi immatricolati autocarri).

Per le attività di ricezione turistica all'aperto sono ammessi ad agevolazione gli automezzi adibiti o al trasporto di merci (immatricolati autocarri) o alla rimozione dei caravans (trattrici agricole).

Per le attività alberghiere e per le attività di ricezione turistica all'aperto, posti al di fuori dei centri abitati e collegati da strade non asfaltate (es. interpoderali, mulattiere, piste etc.), quindi non percorribili agevolmente da altri autoveicoli, sono ammessi ad agevolazione anche i mezzi fuoristrada e di trasporto su neve.

L'importo massimo di spesa ammissibile per l'acquisto di automezzi è di 26.000.»;

h) la lettera b) del paragrafo 6.1. dell'allegato 2, è sostituita dalla seguente:

«b) sotto forma di contributi in conto capitale, in alternativa alle percentuali di intensità di aiuto di cui al Regolamento CE 70/2001, nella misura massima del 30% della spesa ammissibile.

Tale misura è aumentata:

1) fino a un massimo di dieci punti percentuali nei seguenti casi:

- interventi su strutture ricadenti in zone «A» dei PRG, oppure edifici definiti dagli strumenti urbanistici regionali o locali, di particolare interesse storico, artistico o ambientale;
- interventi di recupero o riqualificazione di edifici, porzioni di essi, o elementi costruttivi

utilisés conformément aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité et précisant leur valeur exacte sur la base de leur vétusté, ainsi que de leur état de conservation et d'entretien.

Pour ce qui est de l'achat de véhicules usagés dans le cadre d'une reprise d'entreprise ou d'une branche d'activité, ceux-ci doivent être techniquement conformes aux dispositions en vigueur en matière de circulation routière. Leur valeur est fixée sur la base des catalogues officiels des prix des véhicules usagés, utilisés par les compagnies d'assurances, ainsi que de leur état de conservation et d'entretien.

Les établissements hôteliers peuvent bénéficier des aides en cause pour l'achat de véhicules, à condition que ces derniers soient étroitement liés à l'activité exercée et soient utilisés pour le transport des clients (service de navette au moyen de véhicules ayant 7 places ou plus) ou le transport de marchandises (camionnettes).

Pour les activités d'accueil touristique en plein air, les véhicules destinés au transport de marchandises (camionnettes) ou au déplacement des caravanes (tracteurs agricoles) peuvent faire l'objet des aides.

Les véhicules tels que les tout-terrains, les auto-neiges et les motoneiges peuvent faire l'objet des aides en question, en cas de structures hôtelières et de structures d'accueil touristique en plein air situées hors des agglomérations et reliées par des routes non goudronnées (par exemple : chemins ruraux, chemins muletiers, pistes, etc.), qui ne peuvent donc pas être empruntées aisément par d'autres véhicules.

Le montant maximum de la dépense jugée admissible pour l'achat de véhicules s'élève à 26 000 . » ;

h) La lettre b) du paragraphe 6.1 de l'annexe 2 est remplacée comme suit :

« b) sous forme de subventions en capital, à la place des pourcentages d'intensité d'aide visés au règlement CE n° 70/2001, à hauteur de 30 p. 100 maximum de la dépense jugée admissible.

Ledit pourcentage est augmenté :

1) de maximum dix points dans les cas suivants :

- Travaux portant sur des structures comprises dans les zones A des PRG ou des bâtiments classés par les documents d'urbanisme régionaux ou locaux particulièrement intéressants du point de vue historique, artistique ou environnemental ;
- Travaux de réhabilitation et de rénovation de bâtiments, de portions de bâtiments ou d'élé-

tipici, di particolare pregio storico, architettonico, culturale ed estetico;

- interventi su strutture non raggiungibili con strade aperte alla pubblica circolazione e dislocate ad una distanza dalle stesse di almeno un chilometro;
- interventi di ampliamento degli spazi a servizio degli ospiti, con l'introduzione di servizi complementari qualificanti l'offerta quali, a titolo esemplificativo, la creazione di parchi, aree benessere, sale congressi, autorimesse, piscine e impianti ricreativo-sportivi.

L'aumento di dieci punti percentuali è concesso a condizione che sussistano entrambi i seguenti requisiti:

- si tratti di interventi relativi a strutture alberghiere classificate ai sensi delle leggi regionali vigenti, i cui periodi di chiusura nei tre anni precedenti la domanda abbiano totalizzato, conteggiando esclusivamente i periodi superiori ad otto giorni consecutivi, un numero di giorni di chiusura annuale non superiore a sessanta ovvero strutture già classificate ai sensi delle leggi regionali vigenti e chiuse da non più di dieci anni;
- il soggetto richiedente sia una microimpresa, come definita dal Regolamento CE 70/2001 ovvero sia il proprietario di una struttura alberghiera gestita da una microimpresa come sopra definita;

- 2) fino ad un massimo di 20 punti percentuali per l'acquisto e l'installazione di sistemi di ventilazione forzata come previsto dal comma 2 del D.P.C.M. 23 dicembre 2003, per un importo minimo di spesa di 2.000 e massimo di 26.000.»;

i) la lettera a) del paragrafo 6.2.1 dell'allegato 2 è sostituita dalla seguente:

«a) per le attività di affittacamere, le cui camere debbono essere dotate ognuna di bagno autonomo:

- fino ad un massimo del 30% della spesa ritenuta ammissibile, nel caso di esercizi con almeno 4 camere e almeno 7 posti letto;
- fino ad un massimo del 35% della spesa ritenuta ammissibile, nel caso di esercizi con almeno 5 camere e almeno 9 posti letto;
- fino ad un massimo del 40% della spesa ritenuta ammissibile, nel caso di esercizi con almeno 6 camere e almeno 11 posti letto.

ments constructifs typiques, revêtant un intérêt particulier du point de vue historique, architectural, culturel ou esthétique ;

- Travaux portant sur des structures non accessibles par les routes ouvertes à la circulation et situées à au moins un kilomètre de celles-ci ;
- Travaux d'agrandissement des espaces destinés aux hôtes, comportant l'insertion de services complémentaires susceptibles d'améliorer l'offre, tels que parcs, aires de remise en forme, salles de conférences, garages, piscines et structures récréatives et sportives.

Ladite augmentation est autorisée pourvu que les deux conditions ci-après soient réunies :

- Les travaux doivent concerner des structures hôtelières classées au sens des lois régionales en vigueur et ayant été fermées, au cours des trois années précédant le dépôt de la demande d'aide, maximum soixante jours par an au total (seules les périodes de plus de huit jours consécutifs sont prises en compte aux fins de ce calcul) ou bien des structures hôtelières ayant été classées au sens des lois régionales en vigueur et fermées depuis dix ans au plus ;
- Le demandeur doit être soit une microentreprise au sens du règlement CE n° 70/2001, soit le propriétaire d'une structure hôtelière exploitée par une telle microentreprise ;

- 2) de maximum vingt points, pour l'achat et l'installation de systèmes de ventilation forcée au sens du deuxième alinéa du DPCM du 23 décembre 2003, d'une valeur comprise entre 2 000 et 26 000 . » ;

i) La lettre a) du paragraphe 6.2.1 de l'annexe 2 est remplacée comme suit :

« a) pour les chambres d'hôtes (qui doivent avoir chacune une salle de bains privée) :

- jusqu'à concurrence de 30 p. 100 maximum de la dépense jugée admissible, si l'entreprise comporte au moins 4 chambres et 7 lits ;
- jusqu'à concurrence de 35 p. 100 maximum de la dépense jugée admissible, si l'entreprise comporte au moins 5 chambres et 9 lits ;
- jusqu'à concurrence de 40 p. 100 maximum de la dépense jugée admissible, si l'entreprise comporte au moins 6 chambres et 11 lits.



Le suddette percentuali possono essere aumentate fino ad un massimo di dieci punti percentuali nel caso in cui la medesima impresa realizzi e/o gestisca, all'interno della struttura stessa o in altro fabbricato, purché ubicato ad una distanza non superiore a trecento metri, una attività regolarmente autorizzata di ristorazione aperta al pubblico.»;

j) la lettera c) del paragrafo 2.1 dell'allegato 3 è sostituita dalla seguente:

«c) le piccole e medie imprese, così come definite dalla normativa comunitaria, operanti nel settore dei servizi, individuate secondo i codici ISTAT:

- Attività delle agenzie di viaggio e tour operators (codice 63.30.1);
- Attività ausiliarie dell'intermediazione finanziaria limitatamente al codice 67.13;
- Attività immobiliari (codice 70.31)
- Attività di noleggio di beni limitatamente ai codici:
  - 71.40.23 (Noleggio di attrezzature ed articoli sportivi, escluso quello effettuato con la gestione di impianti sportivi)
  - 71.40.3 (Noleggio di supporti registrati audio e video).»;

k) il primo capoverso della lettera a) del paragrafo 4.3 dell'allegato 3 è sostituito dal seguente:

«a) Le spese riguardanti lavori e opere edili, compresi gli impianti tecnici, le spese di progettazione, di direzione lavori e collaudo sono quelle risultanti dal computo metrico estimativo, qualora superino l'importo complessivo di 20.000; in caso di importo inferiore le spese ammissibili possono, in alternativa, essere documentate da preventivi o fatture regolarmente quietanzate. Gli oneri di urbanizzazione sono quelli risultanti dalla lettera di cui al paragrafo 2.1, lettera b), punto 2) dell'allegato 1.»;

l) la lettera b) del paragrafo 4.3 dell'allegato 3 è sostituita dalla seguente:

«b) le spese di progettazione, direzione lavori e collaudo sono ammesse nel limite massimo del 7% della spesa ammissibile, riferita alle sole opere edili e impiantistiche risultanti dal computo metrico estimativo.»;

m) la lettera d) del paragrafo 4.3 dell'allegato 3 è sostituita dalla seguente:

Lesdits pourcentages sont augmentés de maximum 10 points si l'entreprise réalise et/ou gère également un restaurant ouvert au public dans la même structure ou dans un bâtiment à non plus de trois cents mètres de distance de celle-ci. » ;

j) La lettre c) du paragraphe 2.1 de l'annexe 3 est remplacée comme suit :

« c) les petites et moyennes entreprises, telles qu'elles sont définies par la réglementation communautaire, qui exercent leur activité dans le secteur des services et sont identifiées par les codes ISTAT ci-après :

- agences de voyage et voyagistes (code 63.30.1) ;
- services auxiliaires d'intermédiation financière (limitativement au code 67.13) ;
- services immobiliers (code 70.31) ;
- services de location de biens, limitativement aux codes ci-après :
  - 71.40.23 (Location d'équipements sportifs non liée à l'exploitation d'installations sportives) ;
  - 71.40.3 (Location de supports audiovisuels). » ;

k) La première phrase de la lettre a) du paragraphe 4.3 de l'annexe 3 est remplacée comme suit :

« a) Lorsqu'elles dépassent 20 000 au total, les dépenses admissibles concernant les ouvrages et les travaux de construction, y compris les installations techniques, ainsi que la conception, la direction et la réception des travaux sont celles indiquées dans le devis estimatif. Au cas où les dépenses admissibles seraient inférieures audit montant, elles peuvent également être documentées par des devis ou des factures dûment quittancées. Les frais de viabilisation sont ceux indiqués à la lettre visée au point 2) de la lettre b) du paragraphe 2.1 de l'annexe 1. » ;

l) La lettre b) du paragraphe 4.3 de l'annexe 3 est remplacée comme suit :

« b) Les frais de conception, de direction et de réception des travaux sont admis à hauteur de 7 p. 100 maximum de la dépense admissible, relative uniquement aux travaux de construction et aux travaux concernant les installations figurant au devis estimatif. » ;

m) La lettre d) du paragraphe 4.3 de l'annexe 3 est remplacée comme suit :

«d) Nel caso di acquisto di macchinari, attrezzature, automezzi, arredi, programmi informatici e altri beni strumentali, le spese ammissibili sono quelle risultanti da preventivi e dalle relative fatture regolarmente quietanzate.

Nel caso di acquisto di beni usati, ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda, l'ufficio si riserva, ai fini della determinazione della spesa ammissibile, la facoltà di richiedere perizia tecnico stimativa effettuata da un tecnico abilitato iscritto all'Albo professionale dalla quale risulti l'idoneità all'uso in conformità alle vigenti disposizioni in materia di igiene e sicurezza nonché l'esatta quantificazione del valore del bene usato in base alla vetustà, allo stato di conservazione e di manutenzione degli stessi.

Per i veicoli usati, ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda, l'idoneità tecnica deve risultare dalla conformità alle disposizioni vigenti in materia di circolazione stradale mentre il valore viene determinato sulla base dei listini ufficiali dell'usato, utilizzato dalle compagnie di assicurazione, oltretutto dallo stato di conservazione e di manutenzione del veicolo.

Gli automezzi ammessi ad agevolazione devono essere strettamente funzionali all'attività e, fatta eccezione per gli autoveicoli degli agenti di commercio e dei promotori di servizi finanziari, debbono risultare compresi, da parte delle case costruttrici, nella gamma dei veicoli commerciali ed essere immatricolati per il trasporto di cose, nonché rispondenti ad una delle seguenti tipologie:

- cabina chiusa con cassone ;
- furgonatura senza vetrate laterali posteriori.

Per i pubblici esercizi posti al di fuori dei centri abitati e collegati da strade non asfaltate (es. interpoderali, mulattiere, piste ecc.), quindi non percorribili agevolmente da altri autoveicoli, sono ammessi ad agevolazione anche i mezzi fuoristrada e di trasporto su neve.

L'importo massimo di spesa ammissibile per l'acquisto di autoveicoli, da parte di agenti di commercio e promotori di servizi finanziari è di 26.000.»;

n) la lettera b) del paragrafo 6.1 dell'allegato 3 è sostituita dalla seguente:

«b) sotto forma di contributi in conto capitale, in alternativa alle percentuali di intensità di aiuto di cui al Regolamento CE 70/2001, nella misura massima del 30% della spesa ammissibile.

« d) En cas d'achat d'appareils, d'équipements, de véhicules, de meubles, de logiciels ou d'autres biens d'équipement, les dépenses admissibles sont celles qui résultent des devis ou des factures dûment quittancées.

En cas d'achat de biens usagés dans le cadre d'une reprise d'entreprise ou d'une branche d'activité, le bureau chargé de l'instruction se réserve la faculté – aux fins de la détermination des dépenses admissibles – de demander une expertise à un technicien agréé immatriculé au tableau professionnel y afférent, attestant que les biens en cause peuvent être utilisés conformément aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité et précisant leur valeur exacte sur la base de leur vétusté, ainsi que de leur état de conservation et d'entretien.

Pour ce qui est de l'achat de véhicules usagés dans le cadre d'une reprise d'entreprise ou d'une branche d'activité, ceux-ci doivent être techniquement conformes aux dispositions en vigueur en matière de circulation routière. Leur valeur est fixée sur la base des catalogues officiels des prix des véhicules usagés, utilisés par les compagnies d'assurances, ainsi que de leur état de conservation et d'entretien.

Les véhicules doivent être étroitement liés à l'activité exercée ; exception faite pour les automobiles des agents de commerce et des consultants en matière de services financiers, ils doivent avoir été classés véhicules utilitaires par leurs constructeurs et immatriculés en tant que véhicules pour le transport de marchandises ; ils doivent par ailleurs relever de l'une des catégories suivantes :

- véhicule avec cabine et plate-forme ;
- fourgon (sans vitres latérales arrière) ;

Les véhicules tels que les tout-terrains, les auto-neiges et les motoneiges peuvent faire l'objet des aides en question, en cas d'établissements situés hors des agglomérations et reliés par des routes non goudronnées (par exemple : chemins ruraux, chemins muletiers, pistes, etc.), qui ne peuvent donc pas être empruntées aisément par d'autres véhicules.

Le montant maximum de la dépense jugée admissible pour l'achat de véhicules par les agents de commerce et les consultants financiers s'élève à 26 000 . » ;

n) La lettre b) du paragraphe 6.1 de l'annexe 3 est remplacée comme suit :

« b) sous forme de subventions en capital, à la place des pourcentages d'intensité d'aide visés au règlement CE n° 70/2001, à hauteur de 30 p. 100 maximum de la dépense jugée admissible.

Tale misura è aumentata:

- 1) fino ad un massimo di dieci punti percentuali in caso di investimenti effettuati da piccoli dettaglianti del commercio che operano prevalentemente nel settore del commercio di prodotti alimentari il cui esercizio sia ubicato nei centri storici individuati dal PRGC e nelle fasce limitrofe di cui al comma 4, art. 9, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale» oppure nei Comuni con popolazione inferiore a 300 abitanti o a rischio di spopolamento, intendendo come tali quei Comuni nei quali tra il penultimo e l'ultimo censimento si è verificato un decremento della popolazione residente pari o superiore al 5%;
- 2) fino ad un massimo di venti punti percentuali per l'acquisto e l'installazione di sistemi di ventilazione forzata come previsto dal comma 2 del D.P.C.M. 23 dicembre 2003, nonché di sistemi e apparati di sicurezza, rientranti tra quelli previsti al comma 3, art. 1 del D.M. 8 gennaio 2004, per un importo minimo di spesa ammissibile pari a 2.000 e massimo pari a 26.000.»;

o) il paragrafo 5 dell'allegato 4 è sostituito dal seguente:

«5. Controlli e documentazione finale

5.1 I soggetti che hanno presentato progetti ammessi all'intervento pubblico devono presentare, alla conclusione dei progetti medesimi, un'esauriente relazione finale. Questa deve essere il più possibile precisa, dettagliata e contenere i dati consuntivi e le valutazioni finali inerenti i progetti presentati conformemente a quanto indicato nel punto 2.2 del presente allegato.

La liquidazione dei contributi avviene su presentazione di dettagliata rendicontazione e su consegna dell'originale delle fatture quietanzate o di documenti equipollenti, sulle quali la struttura regionale competente provvederà ad apporre l'annotazione circa il contributo concesso.

La suddetta documentazione servirà a comprovare l'effettiva realizzazione dei progetti e la corrispondenza con quanto indicato nella domanda di cui al punto 2.».

2) di sostituire, per i motivi sopra citati, nel seguente modo il punto K dell'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 3390, in data 22 settembre 2003, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4905, in data 22 dicembre 2003 e concernente l'approvazione dell'elenco delle attività economiche ammesse alle agevolazioni della l.r. 31.03.2003, n. 6, recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane», dei criteri di valutazione ai fini della formazione delle

Ledit pourcentage est augmenté :

- 1) de maximum dix points en cas d'investissements effectués par les petits commerçants œuvrant essentiellement dans le secteur du commerce des produits alimentaires et dont le magasin serait situé dans un centre historique au sens du PRGC ou dans les zones limitrophes visées au quatrième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) ou encore dans une commune avec une population inférieure à 300 habitants ou dans une commune à risque de dépeuplement, dans laquelle la population attestée par le dernier recensement a subi une diminution égale ou supérieure à 5 p. 100 par rapport au recensement précédent ;
- 2) de maximum vingt points, pour l'achat et l'installation soit de systèmes de ventilation forcée au sens du deuxième alinéa du DPCM du 23 décembre 2003, soit de systèmes et de dispositifs de sécurité relevant des catégories visées au troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DM du 8 janvier 2004 ; la dépense admissible à cet effet doit être comprise entre 2 000 et 26 000 . » ;

o) Le paragraphe 5 de l'annexe 4 est remplacé comme suit :

« 5. Contrôles et documentation finale

5.1 Les sujets dont les projets ont bénéficié d'aides publiques sont tenus de présenter, lors de l'achèvement desdits projets, un rapport final exhaustif. Ce dernier doit indiquer les données récapitulatives et les évaluations finales relatives aux projets déposés au sens des dispositions du point 2.2 de la présente annexe.

Les aides sont liquidées sur présentation d'un compte rendu détaillé et de l'original des factures quittancées ou des pièces qui en tiennent lieu, sur lesquelles la structure régionale compétente pourvoit à noter l'octroi de l'aide.

La documentation susmentionnée est destinée à attester l'effective réalisation des projets et leur correspondance avec les indications de la demande visée au point 2.2. » ;

2) Pour les raisons susmentionnées, la lettre K de l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 3390 du 22 septembre 2003 – modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4905 du 22 décembre 2003 et approuvant la liste des activités économiques éligibles au titre des aides visées à la LR n° 6 du 31 mars 2003, (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), ainsi que les critères d'évaluation à appliquer pour l'établissement des classements et des pla-

graduatorie e dei massimali sui contributi in conto capitale previsti dall'articolo 18 della medesima legge:

- «K Attività immobiliari, noleggio, informatica, ricerca, servizi alle imprese
- 72 Informatica ed attività connesse
  - 74.13 Studi di mercato e sondaggi di opinione
  - 74.14.4 Consulenza amministrativo-gestionale e pianificazione aziendale
  - 74.3 Collaudi ed analisi tecniche
  - 74.7 Servizi di pulizia e disinfestazione
  - 74.81 Attività fotografiche
  - 74.82 Imballaggio e confezionamento conto terzi
  - 74.85.1 Videoscrittura, stenografia e fotocopiatura
  - 74.85.2 Traduzioni e interpretariato
  - 74.86 Attività dei call center
  - 74.87.7 Attività di logistica aziendale, esterna e dei flussi di ritorno»;

3) di stabilire che le disposizioni di cui ai punti 1) e 2) siano applicate alle domande presentate dopo l'adozione della presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2708.**

**Approvazione di criteri e modalità per la concessione di contributi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico, ai sensi dell'art. 4 della Legge regionale n. 4/2004 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore alpino. Modificazioni alle Leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21 e 29 maggio 1996, n. 11).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare i criteri e le modalità applicative di cui

fonds relatifs aux subventions en capital prévues par l'art. 18 de ladite loi – est remplacée comme suit :

- « K : Services immobiliers, location, services informatiques, recherche et services aux entreprises
- 72 Services informatiques et services reliés à ceux-ci
  - 74.13 Études de marché et sondages
  - 74.14.4 Conseil en administration et en gestion et planification d'entreprise
  - 74.3 Essais et analyses techniques
  - 74.7 Services de nettoyage et de désinfection
  - 74.81 Services photographiques
  - 74.82 Conditionnement à façon
  - 74.85.1 Traitement de textes, sténographie et photocopiage
  - 74.85.2 Traductions et interprétariat
  - 74.86 Activités de centres d'appels
  - 74.87.7 Organisation des entreprises, organisation extérieure et des flux des données » ;

3) Les dispositions visées aux points 1) et 2) ci-dessus s'appliquent aux demandes déposées après la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 2708 du 9 août 2004,**

**portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 4/2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Sont approuvés les critères et les modalités d'application

all'articolo 4, commi 4 e 6, all'art. 5, comma 2 e all'art. 10, comma 2 della l.r. n. 4/2004, così come riportati nell'allegato alla presente deliberazione e della stessa facenti parte integrante.

DISPOSIZIONI APPLICATIVE DELLA LEGGE REGIONALE 20.04.2004, N. 4 (INTERVENTI PER LO SVILUPPO ALPINISTICO ED ESCURSIONISTICO E DISCIPLINA DELLA PROFESSIONE DI GESTORE DI RIFUGIO ALPINO. MODIFICAZIONI ALLE LEGGI REGIONALI 26 APRILE 1993, N. 21, E 29 MAGGIO 1996, N. 11)

*Maggiorazione percentuale del contributo (art. 4, comma 4)*

Le maggiorazioni percentuali possono essere concesse per le strutture posizionate su un itinerario alpinistico - escursionistico di livello regionale (alte vie, percorsi intervallivi, tour del Monte Bianco, tour del Grand Combin e tour del Monte Rosa) o che abbiano una funzione di supporto per lo sci alpinismo.

*Divallamento rifiuti e acque reflue (art. 4, comma 6)*

Il valore di riferimento per il costo a minuto di volo è preso dall'elenco prezzi regionale previsto dall'articolo 42 della l.r. 12/1996 recante «Legge regionale in materia di lavori pubblici».

All'inizio di ogni anno, sulla base dei dati storici degli ultimi tre anni e di verifiche dirette, gli uffici regionali stabiliscono il numero di minuti di volo annuo massimo per ogni rifugio.

Entro il 31 ottobre di ogni anno, i richiedenti devono presentare il consuntivo dei minuti di volo effettuati nel corso della passata stagione; il valore ammesso a contributo non potrà in ogni caso eccedere, tranne casi eccezionali valutati di volta in volta, la stima effettuata a inizio anno.

Le operazioni di divallamento devono essere effettuate in modo da ridurne al massimo il numero, in periodi del giorno e dell'anno tali da minimizzare il disturbo arrecato agli escursionisti e alla fauna alpina.

Per garantire eventuali operazioni di verifica da parte del Corpo Forestale della Valle d'Aosta e della Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune, i singoli richiedenti, nella settimana precedente il giorno scelto per le operazioni di divallamento rifiuti, ne danno comunicazione a mezzo telefono, fax o posta elettronica agli uffici competenti.

*Distanza tra i rifugi (art. 5, comma 2)*

prévus par les quatrième et sixième alinéas de l'art. 4, par le deuxième alinéa de l'art. 5 et par le deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 4/2004, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération dont elle fait partie intégrante.

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 4 DU 20 AVRIL 2004 (ACTIONS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ALPINISME ET DES RANDONNÉES, RÉGLEMENTATION DE LA PROFESSION DE GARDIEN DE REFUGE DE MONTAGNE ET MODIFICATION DES LOIS RÉGIONALES N° 21 DU 26 AVRIL 1993 ET N° 11 DU 29 MAI 1996)

*Augmentation du pourcentage des aides (quatrième alinéa de l'art.4)*

Les plafonds des aides prévus peuvent être augmentés pour les structures situées sur le territoire régional, le long d'un itinéraire d'alpinisme et de randonnée (hautes voies, parcours reliant des vallées, tour du Mont-Blanc, tour du Grand-Combin et tour du Mont-Rose) ou revêtant un rôle de soutien du ski-alpinisme.

*Transport vers la vallée des déchets et des eaux usées (sixième alinéa de l'art. 4)*

La valeur de référence pour l'établissement du prix de la minute de vol d'un hélicoptère est tirée du bordereau régional des prix prévu par l'art. 42 de la LR n° 12/1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics).

Au début de chaque année, sur la base des données historiques des trois dernières années et de contrôles effectués directement, les bureaux régionaux compétents établissent le nombre maximum annuel de minutes de vol pour chaque refuge.

Au plus tard le 31 octobre de chaque année, les demandeurs doivent présenter un compte rendu des minutes de vol effectués au cours de la saison ; le nombre de minutes de vol ouvrant droit aux aides ne peut, en tout état de cause, dépasser le nombre estimé au début de l'année, sauf pour des raisons exceptionnelles, évaluées au cas par cas.

Le nombre des opérations de transport vers la vallée doit être réduit au minimum et effectué à des moments du jour et de l'année choisis de manière à déranger le moins possible les randonneurs et la faune alpine.

Dans la semaine précédant le jour choisi pour transporter les déchets vers la vallée, les demandeurs doivent en informer, par téléphone, par fax ou par courrier électronique, les bureaux compétents, afin que le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et la Direction des grandes infrastructures et des transports par câble puissent procéder aux contrôles y afférents.

*Distance entre les refuges (deuxième alinéa de l'art. 5)*

La deroga alle distanze di cui all'art. 5 comma 1, lett. c) può essere concessa per le strutture previste su un itinerario alpinistico - escursionistico di livello regionale (alte vie, percorsi intervallivi, tour del Monte Bianco, tour del Grand Combin e tour del Monte Rosa) o che abbiano una funzione di supporto per lo sci alpinismo, a condizione che si siano più volte verificati episodi di sovraffollamento dei rifugi già esistenti.

*Presentazione domande (art. 10)*

Relativamente al contributo per rifugi e/o dortoirs, i richiedenti devono presentare una domanda di finanziamento, (in base al modello allegato) corredata dalla seguente documentazione:

- a) elaborati grafici a livello di progettazione definitiva (pianche, prospetti, sezioni e particolari costruttivi);
- b) computo metrico estimativo dettagliato;
- c) relazione tecnico-illustrativa con documentazione fotografica;
- d) scheda riepilogativa, atta ad identificare con precisione le diverse tipologie di intervento.

Relativamente al contributo per il divallamento di rifiuti e acque reflue, i richiedenti, all'atto della presentazione del consuntivo, devono specificare le modalità di alienazione dei rifiuti e delle acque reflue dal punto di scarico.

*Formazione graduatoria (art. 10, comma 2)*

Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 3 commi 2 e 3, si procede costituendo apposite graduatorie, con i criteri riportati nella seguente griglia:

La dérogation aux distances visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 peut être accordée pour les structures situées sur le territoire régional, le long d'un itinéraire d'alpinisme et de randonnée (hautes voies, parcours reliant des vallées, tour du Mont-Blanc, tour du Grand-Combin et tour du Mont-Rose) ou revêtant un rôle de soutien du ski-alpinisme, à condition que des cas de surpeuplement des refuges déjà existants se soient produits.

*Présentation des demandes (art. 10)*

Pour ce qui est des aides au titre des refuges et/ou des dortoirs, les demandeurs doivent présenter une demande (rédigée suivant le modèle annexé au présent acte), assortie des pièces suivantes :

- a) Documents graphiques du projet définitif (plans de masse, plans des façades, sections et détails de construction) ;
- b) Devis estimatif détaillé ;
- c) Rapport technique et illustratif, complété de documents photographiques ;
- d) Fiche récapitulative précisant les différents types d'action.

Pour ce qui est des aides au titre du transport vers la vallée des déchets et des eaux usées, les demandeurs doivent préciser, au moment de la présentation du compte rendu, les modalités de déplacement des déchets et des eaux usées du point de décharge.

*Établissement du classement (deuxième alinéa de l'art. 10)*

Pour le financement des actions visées aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 3, des classements sont établis sur la base des critères indiqués dans le tableau ci-après :

Definizione	Descrizione	P.ti
1. Adeguamento normativo	Adeguamento alla l.r. 11/1996 e relativo regolamento (2/1997) o in conseguenza a richieste ufficiali di enti abilitati, ivi compreso il materiale di soccorso	10
2. Manutenzione straordinaria	Intervento indispensabile al funzionamento del rifugio, in conseguenza di un evento impreveduto e non prevedibile	9
3. Ristrutturazione di immobili ed acquisto fabbricati	Interventi su strutture non utilizzate a tale scopo da destinare previa ristrutturazione a bivacco o rifugio	8
4. Manutenzione straordinaria da eseguire con cadenza prefissata	Intervento effettuato al termine della vita del manufatto (no manutenzione ordinaria stagionale)	7
5. Adeguamento tecnico-funzionale	Tutti gli interventi non indispensabili ma che vanno a migliorare le condizioni di funzionamento della struttura	6
6. Nuova costruzione od ampliamento dell'esistente ed acquisto aree	Realizzazione di volumi in precedenza non esistenti (non conseguenti ad esigenze di adeguamento normativo)	5

7. Arredamenti	Forniture per l'arredo di nuove strutture	4
8. Slittamento in graduatoria all'anno successivo	In caso di mancato finanziamento	2

<i>Définition</i>	<i>Description</i>	<i>Points</i>
1. Mise aux normes	Adaptation aux dispositions de la LR n° 11/1996 et du règlement n° 2/1997 y afférent ou adaptation suite à des requêtes officielles d'établissements agréés, y compris du matériel de secours	10
2. Entretien extraordinaire	Opérations indispensables au fonctionnement du refuge, suite à un événement imprévu et imprévisible	9
3. Remise en état d'immeubles et achat de bâtiments	Opérations sur les structures non utilisées à cet effet et destinées à accueillir, après leur remise en état, un abri de haute montagne ou un refuge	8
4. Entretien extraordinaire suivant des délais préétablis	Opérations effectuées à la fin de la vie de l'immeuble (l'entretien ordinaire saisonnier étant exclu)	7
5. Mise aux normes techniques et fonctionnelles	Opérations non indispensables, mais qui améliorent les conditions de fonctionnement de la structure	6
6. Nouvelle construction ou agrandissement d'un immeuble existant et achat de terrains	Réalisation de nouveaux volumes (ne découlant pas d'exigences de mise aux normes)	5
7. Mobilier	Achat de mobilier pour les nouvelles structures	4
8. Passage au classement de l'année suivante	En cas de non-financement	2

Per le iniziative che comprendono attività ricadenti sotto più di una tipologia, i relativi punteggi saranno pesati in base all'incidenza economica di ogni categoria di intervento.

A parità di punteggio attribuito, costituirà titolo preferenziale la data di presentazione della richiesta di finanziamento.

Le domande non finanziate in un esercizio finanziario, saranno automaticamente inserite nella graduatoria dell'anno successivo con attribuzione del punteggio di cui al punto 8 della griglia.

Per quanto riguarda i dorts, verrà stilata una graduatoria a parte, in base ai criteri sopra descritti.

#### *Détermination de la spesa*

Gli importi di seguito riportati sono stati determinati sulla base dei prezzi riportati nell'elenco dei prezzi unitari, previsto dall'articolo 42 della l.r. 12/1996 recante «Legge regionale in materia di lavori pubblici».

1. Nuove costruzioni senza demolizione di fabbricato preesistente

Pour les actions qui relèvent de plusieurs des catégories indiquées ci-dessus, les points sont accordés sur la base de l'importance du point de vue économique de chaque catégorie concernée.

À égalité de points, c'est la date de présentation de la demande d'aides qui est prise en compte.

Les demandeurs n'ayant pas bénéficié des aides en cause au cours d'un exercice financier sont automatiquement inscrits au classement de l'année suivante et ils bénéficient des points indiqués au tableau ci-dessus (point 8).

Pour ce qui est des dorts, un classement distinct est rédigé, sur la base des critères susmentionnés.

#### *Détermination de la dépense*

Les montants indiqués ci-après sont établis sur la base des prix figurant dans le bordereau des prix unitaires prévu par l'art. 42 de la LR n° 12/1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics).

1. Nouvelle construction ne comportant pas la démolition de bâtiments existants.

Sono riconosciute ammissibili le spese che contribuiscono ad ottenere un importo complessivo dei lavori calcolato fino alla cifra di euro/mq 1.150,00 lordo di superficie abitabile, cantine, magazzini ed intercapedini comprese (balconi e sottotetti non abitabili esclusi).

Tale valore, ottenibile computando tutte le voci di spesa, escluse quelle tecniche e relative alla sicurezza considerate a parte fino ad un importo massimo del 10% e quelle relative all'acquisto di aree, va riferito a lavori realizzati ad una quota s.l.m. di m. 500 con scavi effettuati in terra.

Per opere realizzate su terreni contenenti almeno il 50% di rocce da mina, si considera una maggiorazione di euro 140,00.

Per opere realizzate a quote superiori, si considera una maggiorazione pari a 0,5 punti percentuali per ogni centinaio di metri di incremento di quota, da addebitare alle effettive difficoltà operative relative alla gestione di un cantiere in montagna.

Nel caso in cui i trasporti avvengano mediante mezzi su strada, si considera un'analogia maggiorazione pari a 0,2 punti percentuali per ogni centinaio di metri di incremento di quota.

*Qualora sia accertata la necessità di procedere alla realizzazione dell'opera con l'ausilio di mezzi aerei, si considera una maggiorazione pari ad 1,5 punto percentuale per ogni centinaio di metri di incremento di quota.<sup>1</sup>*

2. Nuove costruzioni con demolizione di fabbricato preesistente

Valgono tutte le considerazioni proposte per le nuove costruzioni senza demolizione, escluso l'incremento dovuto allo scavo, prendendo però come riferimento base la cifra di euro/mq 1.380,00 lordo di superficie abitabile.

3. Ristrutturazioni con demolizione parziale di fabbricato preesistente o restauro conservativo con consolidamento della struttura portante

Valgono tutte le considerazioni fatte per le nuove costruzioni senza demolizione, escluso l'incremento dovuto allo scavo, prendendo però come riferimento base la cifra di euro/mq 1380,00 lordo di superficie abitabile.

4. Ampliamento del fabbricato preesistente

Valgono tutte le considerazioni proposte per le nuove costruzioni senza demolizione, per la sola zona di ampliamento, prendendo cioè come riferimento base la cifra di euro/mq 1.150,00 lordo di superficie abitabile.

Sont jugées éligibles les dépenses concourant à obtenir un montant global brut des travaux de 1 150,00 euros maximum le mètre carré de superficie habitable, y compris les caves, les magasins et les vides sanitaires (balcons et combles non habitables exclus).

Ledit montant – obtenu compte tenu de tous les postes de dépense, exception faite de celles techniques et relatives à la sécurité, qui sont considérées à part jusqu'à concurrence de 10 p. 100 maximum, et de celles relatives à l'achat de terrains – doit se rapporter à des travaux réalisés à une altitude de 500 m qui comportent des fouilles.

Si les travaux sont réalisés sur des terrains contenant au moins 50 p. 100 de roche de mine, une majoration de 140,00 euros est accordée.

Pour les travaux réalisés à des altitudes plus élevées, une majoration de 0,5 p. 100 est accordée tous les cent mètres d'altitude en plus, et ce, en raison des difficultés opérationnelles effectives liées à la gestion d'un chantier en montagne.

Au cas où les transports seraient effectués au moyen de véhicules automobiles, une majoration de 0,2 p. 100 est accordée tous les cent mètres d'altitude en plus.

*Au cas où des travaux hélicopté seraient nécessaires, une majoration de 1,5 p. 100 est accordée tous les cent mètres d'altitude en plus.<sup>1</sup>*

2. Nouvelle construction avec démolition de bâtiments existants.

Il est fait application de toutes les dispositions prévues pour la nouvelle construction ne comportant pas la démolition de bâtiments, exception faite de l'augmentation relative aux fouilles, le montant brut de référence étant toutefois de 1 380,00 euros le mètre carré de superficie habitable.

3. Remise en état avec démolition partielle d'un bâtiment existant ou restauration avec consolidation de la structure portante.

Il est fait application de toutes les dispositions relatives à la nouvelle construction ne comportant pas la démolition de bâtiments, exception faite de l'augmentation relative aux fouilles, le montant brut de référence étant toutefois de 1 380,00 euros le mètre carré de superficie habitable.

4. Agrandissement d'un bâtiment existant.

Il est fait application de toutes les dispositions relatives à la nouvelle construction ne comportant pas la démolition de bâtiments, uniquement pour la partie de bâtiment ajoutée, le montant brut de référence étant de 1 150,00 euros le mètre carré de superficie habitable.



5. Adeguamento a normative ed interventi di manutenzione straordinaria

Essendo questi lavori eterogenei e quindi difficilmente standardizzabili, si procede alla determinazione della loro ammissibilità e successiva liquidazione sulla base di preventivi di spesa dettagliati (descrizione precisa anche delle voci a corpo) e di stati di avanzamento che abbiano un riscontro diretto con le voci di preventivo sopra citate e che siano corredati da fatture quietanzate comprovanti la spesa.

6. Servizi Igienici.

Per ciò che riguarda l'eventuale realizzazione di servizi igienici, si riconoscono ammissibili le spese che contribuiscano ad ottenere un importo complessivo dei lavori calcolato fino alla cifra di 1.200,00 euro/mq lordo di superficie.

Per opere realizzate a quote superiori, si considera una maggiorazione pari a 0,5 punti percentuale per ogni centinaio di metri di incremento di quota, da addebitare alle effettive difficoltà operative relative alla gestione di un cantiere in montagna.

Nel caso in cui i trasporti avvengano mediante mezzi su strada, si considera un'analogha maggiorazione pari a 0,2 punti percentuali per ogni centinaio di metri di incremento di quota.

*Qualora sia accertata la necessità di procedere alla realizzazione dell'opera con l'ausilio di mezzi aerei, si considera una maggiorazione pari ad 1,5 punto percentuale per ogni centinaio di metri di incremento di quota.<sup>1</sup>*

7. Progettazione, direzione lavori, collaudo e imprevisti.

Sono riconosciute ammissibili le spese che contribuiscano alla progettazione, direzione lavori e collaudo, nonché spese relative all'adempimento degli obblighi concernenti la sicurezza sui luoghi di lavoro, nel limite complessivo del 10% dell'importo previsto per la realizzazione dell'iniziativa alla quale le medesime spese si riferiscono.

8. Per gli interventi non rientranti nei punti precedenti, l'istruttoria avverrà sulla base del prezzario regionale ufficiale in vigore.

A calcolo ultimato, si ammette un incremento pari al 5% dell'importo complessivo, da addebitare agli imprevisti.

**Nota:**

<sup>1</sup> Frase inserita dalla Deliberazione della Giunta regionale 6 settembre 2004, n. 3016 concernente: «Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 2708 del 9 ago-

5. Mise aux normes et entretien extraordinaire.

Ces travaux étant hétérogènes et donc difficilement standardisables, leur éligibilité et la liquidation des aides y afférentes sont décidées sur la base de devis détaillés (description précise également des postes de dépense à forfait) et d'états d'avancement ayant une correspondance directe avec les postes de dépenses figurant aux devis susmentionnés, assortis des factures quittancées.

6. Toilettes.

Pour ce qui est de l'éventuelle réalisation de toilettes, sont éligibles les dépenses concourant à obtenir un montant global brut des travaux de 1 200,00 euros maximum le mètre carré de superficie.

Pour les travaux réalisés à des altitudes plus élevées, une majoration de 0,5 p. 100 est accordée tous les cent mètres d'altitude en plus, et ce, en raison des difficultés opérationnelles effectives liées à la gestion d'un chantier en montagne.

Au cas où les transports seraient effectués au moyen de véhicules automobiles, une majoration de 0,2 p. 100 est accordée tous les cent mètres d'altitude en plus.

*Au cas où des travaux hélicopté seraient nécessaires, une majoration de 1,5 p. 100 est accordée tous les cent mètres d'altitude en plus.<sup>1</sup>*

7. Conception, direction et récolement des travaux, ainsi que dépenses imprévues.

Sont jugées éligibles les dépenses liées à la conception, à la direction et au récolement des travaux, ainsi que les dépenses relatives à l'accomplissement des obligations en matière de sécurité sur les lieux de travail, dans la limite de 10 p. 100 du montant prévu pour la réalisation de l'action à laquelle lesdites dépenses se rapportent.

8. Pour les travaux qui ne relèvent pas des catégories visées aux points précédents, l'instruction des demandes d'aides est effectuée sur la base du bordereau régional officiel des prix en vigueur.

Une majoration de 5 p. 100 du montant global calculé est accordée au titre des dépenses imprévues.

**Note :**

<sup>1</sup> Période insérée par la délibération du Gouvernement régional n° 3016 du 6 septembre 2004 modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2708 du 9 août

sto 2004 recante criteri e modalità per la concessione di contributi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico, ai sensi della legge regionale n. 4/2004.»

#### FAC- SIMILE DELLA DOMANDA

(da presentare in marca da bollo da euro 11,00 – D.P.R. 642/72)

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
All'Assessorato Turismo, Sport, Commercio,  
Trasporti e Affari Europei  
Direzione Grandi Infrastrutture e Impianti a  
Funne  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OGGETTO: Richiesta di finanziamento ai sensi della Legge Regionale 20 aprile 2004, n. 4: Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11.

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a il \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_, residente  
in \_\_\_\_\_ (eventualmente domiciliato/a in \_\_\_\_\_, Codice Fiscale \_\_\_\_\_, telefono \_\_\_\_\_  
e/o titolare/legale rappresentante della  
Ditta/Società/ Rifugio/ ecc... \_\_\_\_\_  
con sede legale nel Comune  
di \_\_\_\_\_, fraz./loc./via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, P.I. \_\_\_\_\_  
telefono \_\_\_\_\_.

#### RIVOLGE

Domanda per ottenere la concessione di un finanziamento per: (citare solo l'iniziativa interessata al finanziamento)

- la realizzazione di nuova struttura da adibire a: rifugio/ bivacco / dormitorio;
- ampliamento, acquisto arredamento, ristrutturazione, adeguamento tecnico funzionale, e manutenzione straordinaria di strutture esistenti;
- realizzazione, sostituzione o manutenzione ordinaria di teleferiche, di centraline idroelettriche, di impianti solari, eolici o di gruppi elettrogeni o di cogenerazione, utili alla produzione di energia funzionale all'utilizzo della struttura.

in loc. \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

2004, portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, au sens de la loi régionale n° 4/2004.

#### MODÈLE DE DEMANDE

(Timbre fiscal à 11,00 euros, au sens du DPR n° 642/1972)

Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes  
Direction des grandes infrastructures et des transports par câble  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OBJET : Demande de financement au sens de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996).

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à  
\_\_\_\_\_, (éventuellement) domicilié(e) à  
\_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, pour mon propre compte  
et/ou en qualité de titulaire/représentant(e) légal(e) de l'entreprise/société/refuge etc... \_\_\_\_\_ dont  
le siège social est à \_\_\_\_\_, rue/hameau  
\_\_\_\_\_, n° d'immatriculation IVA \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

#### DEMANDE

un financement pour : (indiquer seulement l'action au titre de laquelle le financement est demandé)

- La réalisation d'une nouvelle structure destinée à accueillir un refuge/abri de haute montagne/dortoir ;
- L'agrandissement, la remise en état, la mise aux normes techniques et fonctionnelles et l'entretien extraordinaire de structures existantes, ainsi que l'achat de mobilier pour lesdites structures ;
- La réalisation, le remplacement ou l'entretien ordinaire de téléphériques, de centrales hydroélectriques, d'installations solaires et éoliennes ou de groupes électrogènes ou de cogénération pour la production de l'énergie nécessaire au fonctionnement de la structure.

La structure en question est située dans la commune de \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_.

Data, \_\_\_\_\_

Il Richiedente

**Informativa ai sensi del d. lgs. 196/2003.**

L'Amministrazione regionale informa che i dati personali forniti sono trattati esclusivamente per addivenire alla concessione del contributo richiesto ai sensi della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4.

Il conferimento dei dati, pur essendo facoltativo, è assolutamente indispensabile per soddisfare la richiesta di contributo. I dati non sono comunicati a terzi e sono trattati su supporto cartaceo dai dipendenti incaricati del trattamento. Sono salvi i diritti dell'interessato previsti dall'art. 7, del decreto legislativo 196/2003, che potranno esercitarsi in qualsiasi momento rivolgendosi alla scrivente Amministrazione, titolare del trattamento.

**Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2934.**

**Approvazione delle disposizioni applicative della Legge regionale 13 maggio 1993, n. 31 recante «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni, relative ai criteri e alle modalità per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 13 maggio 2003, n. 31 recante «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche», in allegato alla presente deliberazione che costituiscono parte integrante e sostanziale della stessa;

2. di fissare il termine del 31 dicembre di ogni anno per la presentazione delle domande, relative ad iniziative che si svolgeranno nell'anno seguente, al fine di poter procedere in modo contestuale all'esame di tutte le istanze pervenute, anche in relazione alle risorse finanziarie disponibili;

3. di fissare il termine finale del procedimento in giorni novanta dalla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di contributo;

4. di fissare, in sede di prima applicazione, al 31 ottobre 2004 il termine di presentazione delle domande di contributo per iniziative svoltesi o che si svolgeranno nell'anno in corso;

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Le demandeur

**Informations au sens du décret législatif n° 196/2003**

L'Administration régionale informe du fait que les données à caractère personnel fournies par les demandeurs sont traitées uniquement aux fins de l'octroi des aides prévues par la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004.

La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure relative à l'octroi des aides. Les données à caractère personnel ne sont pas communiquées à des tiers et elles sont traitées sur support papier par les fonctionnaires chargés du traitement. L'intéressé a le droit d'exercer à tout moment les droits prévus par l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003 en s'adressant à l'Administration régionale, titulaire du traitement.

**Délibération n° 2934 du 30 août 2004,**

**approuvant les dispositions d'application de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993 (Octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les dispositions relatives aux critères et aux modalités d'octroi des aides prévues par la loi régionale n° 31 du 13 mai 2003 (Octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques), annexées à la présente délibération dont elles font partie intégrante et substantielle ;

2. Le délai de dépôt de toute demande d'aides relative aux initiatives qui se dérouleront l'année suivant celle de présentation de ladite demande est fixé au 31 décembre de chaque année, afin qu'il soit possible d'examiner toutes les demandes présentées, compte tenu notamment des ressources disponibles ;

3. Le délai d'achèvement de la procédure en cause est fixé à quatre-vingt-dix jours à compter du délai de dépôt des demandes d'aides ;

4. Lors de la première application des dispositions en cause, le délai de dépôt des demandes d'aides pour les initiatives qui se sont déroulées ou se dérouleront pendant l'année en cours est fixé au 31 octobre 2004 ;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e dell'allegato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2934 DEL 30.08.2004

CRITERI PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI PER INIZIATIVE E MANIFESTAZIONI FINALIZZATE AL POTENZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ ECONOMICHE DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 13 MAGGIO 1993, N. 31

*Soggetti beneficiari*

Possono beneficiare dei contributi di cui all'articolo 1 della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31 «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche»:

- a) gli enti pubblici;
- b) le associazioni;
- c) le associazioni pro-loco di cui alla sezione III della legge regionale 15 marzo 2001, n. 6 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione), limitatamente alle manifestazioni a rilevanza locale;
- d) le imprese iscritte al registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580 (Riordinamento delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura), aventi come attività prevalente l'organizzazione di manifestazioni.

*2. Iniziative ammissibili a contributo*

2.1. Sono ammissibili a contributo le seguenti tipologie di iniziative:

- a) le manifestazioni fieristiche organizzate ai sensi della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche) come modificata dalla legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, con esclusione delle manifestazioni finalizzate alla promozione dell'artigianato di tradizione, già ammesse a benefici ai sensi della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), riservate a imprese produttrici di beni e servizi iscritte nel registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 580/1993, aventi sede legale o attività produttiva in Valle d'Aosta;
- b) altre manifestazioni finalizzate alla promozione di prodotti o di servizi regionali nonché al potenziamento delle attività economiche.

5. La présente délibération et l'annexe y afférente sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2934 DU 30 AOÛT 2004

CRITÈRES D'OCTROI DES AIDES DESTINÉES AUX INITIATIVES ET AUX MANIFESTATIONS VISANT AU RENFORCEMENT DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES, AU SENS DE LOI RÉGIONALE N° 31 DU 13 MAI 1993

*Bénéficiaires*

Peuvent bénéficier des aides prévues par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, portant octroi d'aides destinées aux initiatives et aux manifestations visant au renforcement des activités économiques :

- a) les établissements publics ;
- b) les associations ;
- c) les associations *pro-loco* visées à la section III de la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001 (Réforme de l'organisation touristique régionale), limitativement aux manifestations d'intérêt local ;
- d) les entreprises immatriculées au registre des entreprises visé à l'art. 8 de la loi n° 580 du 29 décembre 1993 (Réorganisation des chambres de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture), dont l'activité principale consiste dans l'organisation de manifestations.

*2. Actions éligibles aux aides*

2.1 Sont éligibles au titre des aides en cause les types d'action indiqués ci-après :

- a) les foires organisées au sens de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000 (Nouvelle réglementation des foires), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, exception faite des manifestations de promotion de l'artisanat de tradition bénéficiant déjà des aides prévues par la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition), foires réservées aux entreprises productrices de biens et de services immatriculées au registre des entreprises visé à l'art. 8 de la loi n° 580/1993 et ayant leur siège social ou exerçant leur activité productrice en Vallée d'Aoste ;
- b) les autres manifestations visant à la promotion des produits ou des services régionaux, ainsi qu'au renforcement des activités économiques.

### 3. Spese ammissibili

- 3.1. Sono considerate ammissibili le spese relative ai seguenti interventi:
- a) stampa materiale pubblicitario e pubblicità affissionale o su media per campagne proporzionate alla dimensione della manifestazione e comunque per un importo complessivo non superiore al 20% del costo totale della manifestazione;
  - b) acquisto di materiale di consumo;
  - c) acquisto di attrezzature;
  - d) allestimenti fieristici;
  - e) materiale per eventuali premiazioni;
  - f) spese di rappresentanza (per un importo complessivo non superiore al 5% del costo totale della manifestazione);
  - g) ospitalità per espositori ed invitati;
  - h) simboli distintivi per gli espositori (ciondoli);
  - i) rappresentazioni folkloristiche, culturali o comunque collaterali alla manifestazione;
  - j) noleggio di strutture a servizio dei visitatori.
- 3.2. L'IVA è considerata tra le spese ammissibili nel caso in cui costituisca un costo per il richiedente.
- 3.3. Per le attrezzature, di cui alla lettera c) del precedente punto 1, non strettamente legate ad una edizione della manifestazione ma di cui i soggetti organizzatori prevedono l'utilizzo per più edizioni, occorre predisporre un piano di ammortamento: fino ad esaurimento dello stesso non saranno ammessi a contributo acquisti di attrezzature similari.

Per ciò che concerne il materiale di allestimento non è ammissibile a contributo il materiale prodotto dall'impresa/ente organizzatore stesso, anche se documentato da autofattura (e nel caso di associazione temporanea, il materiale espositivo prodotto da una delle imprese associate).

Per la stampa/produzione/acquisto di cataloghi o altri mezzi pubblicitari sono ammissibili solo tipologie e quantitativi compatibili con il loro utilizzo durante la manifestazione oggetto della domanda di contributo.

### 4. Intensità dei contributi

- 4.1 Il contributo è fissato nella misura del 30% della spesa ammissibile.

### 3. Dépenses éligibles

- 3.1 Sont considérées comme éligibles les dépenses relatives aux actions indiquées ci-après :
- a) impression de matériel publicitaire, publicité par affiches ou sur les médias pour des campagnes proportionnées à l'envergure de la manifestation ou, en tout état de cause, pour un montant global de dépassant pas 20 p. 100 du coût total de la manifestation ;
  - b) achat de matériel de consommation ;
  - c) achat d'équipements ;
  - d) aménagement de stands dans des foires ;
  - e) matériel nécessaire pour les remises de prix ;
  - f) frais de représentation (pour un montant global ne dépassant pas 5 p. 100 du coût total de la manifestation) ;
  - g) accueil des exposants et des invités ;
  - h) pendentifs destinés aux exposants ;
  - i) représentations folkloriques ou culturelles liées à la manifestation ;
  - j) location de structures destinées aux visiteurs.
- 3.2 L'IVA figure au nombre des dépenses éligibles si elle représente un coût pour le demandeur.
- 3.3 Pour ce qui est des équipements visés à la lettre c) du point précédent qui ne sont pas étroitement liés à une édition particulière de la manifestation, mais qu'il est prévu d'utiliser pendant plusieurs éditions, les demandeurs doivent mettre au point un plan d'amortissement : jusqu'à la fin dudit plan, aucune autre aide ne sera accordée pour l'achat d'équipements similaires.

Pour ce qui est du matériel nécessaire à l'aménagement des stands, ne sont pas éligibles les dépenses relatives au matériel produit par l'entreprise, l'établissement organisateur ou l'une des entreprises associées, en cas de groupement d'entreprises, même si ces dépenses sont autofacturées.

Pour ce qui est de l'impression, de la production et de l'achat de catalogues ou autres matériels publicitaires, sont éligibles uniquement les types et les quantités compatibles avec les nécessités liées à la manifestation faisant l'objet de la demande d'aide.

### 4. Intensité des aides

- 4.1 Le montant des aides accordées correspond à 30 p. 100 de la dépense éligible.

### 5. *Presentazione domanda*

- 5.1 Le domande di contributo sono presentate alla struttura regionale competente per materia entro il 31 dicembre dell'anno precedente la manifestazione.
- 5.2 Le domande devono essere presentate in competente bollo.
- 5.3 Nelle domande il richiedente è tenuto ad attestare, di non beneficiare per la stessa iniziativa, di altre agevolazioni.

### 6. *Documentazione da allegare alla domanda*

- 6.1. Alla domanda deve essere allegata:
- a) dettagliata relazione illustrante l'attività da realizzare e gli obiettivi dell'iniziativa, con particolare riferimento ai settori produttivi che si intendono promuovere, sulla provenienza degli espositori e sul target dei visitatori;
  - b) programma della manifestazione;
  - c) previsione analitica delle spese;
  - d) previsione analitica delle eventuale entrate (biglietti di accesso, sponsorizzazioni...).

### 7. *Istruttoria*

- 7.1 La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate e provvede ad inoltrare, nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, richiesta di documentazione integrativa, da presentare entro 30 giorni dal ricevimento della medesima, pena l'inammissibilità della domanda.
- 7.2. Entro 90 giorni dalla scadenza della presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente dispone in ordine alla concessione dei contributi.

### 8. *Liquidazione del contributo*

- 8.1 La liquidazione del contributo avviene con le modalità di cui al successivo punto 9, previa realizzazione dell'iniziativa e presentazione della relativa documentazione di spesa entro il termine perentorio di 4 mesi dalla conclusione della stessa.
- 8.2. Decorso inutilmente tale termine il diritto al contributo decade.

### 9. *Documentazione per la liquidazione delle agevolazioni*

- 9.1 I contributi sono liquidati ad avvenuta presentazione

### 5. *Présentation des demandes d'aides*

- 5.1 Les demandes d'aides doivent être présentées à la structure régionale compétente en la matière au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle pendant laquelle la manifestation est prévue.
- 5.2 Les demandes d'aides doivent être rédigées sur papier timbré.
- 5.3 Les demandeurs doivent y déclarer qu'ils ne bénéficient pas d'autres subventions au titre de la même initiative.

### 6. *Documentation à joindre à la demande*

- 6.1 Toute demande doit être assortie :
- a) d'un rapport détaillé illustrant l'activité à réaliser et les objectifs de l'initiative – avec une attention particulière pour les secteurs de production que l'on entend promouvoir –, la provenance des exposants et les visiteurs ciblés ;
  - b) du programme de la manifestation ;
  - c) de la prévision analytique des dépenses ;
  - d) de la prévision analytique des éventuelles recettes (tickets d'entrée, parrainage ...).

### 7. *Instruction*

- 7.1 La structure régionale compétente enregistre les demandes d'aides par ordre chronologique et, au cas où ces dernières seraient incomplètes ou irrégulières, requiert les pièces complémentaires, que les demandeurs sont tenus de présenter dans les 30 jours qui suivent la réception de la communication y afférente, sous peine d'irrecevabilité de leur demande.
- 7.2 Dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes, le directeur de la structure régionale compétente décide au sujet de l'octroi des aides en cause.

### 8. *Liquidation des aides*

- 8.1 La liquidation des aides en cause a lieu suivant les modalités visées au point 9 ci-dessous, après la réalisation de l'initiative et sur présentation de la documentation relative aux dépenses y afférentes dans le délai de rigueur de 4 mois à compter de la date d'achèvement de la manifestation.
- 8.2 Passé inutilement ce délai, le demandeur déchoit de son droit aux aides en cause.

### 9. *Documentation nécessaire aux fins de la liquidation des aides*

- 9.1 Les aides sont liquidées sur présentation d'un rapport

di dettagliata relazione sullo svolgimento e sugli esiti dell'iniziativa, nonché di rendicontazione di spesa e su presentazione dell'originale delle fatture o di documenti equipollenti, corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.

- 9.2. La documentazione di spesa sarà restituita dalla struttura regionale competente dopo l'apposizione dell'annotazione circa il contributo concesso.

---

---

**Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2973.**

**Approvazione del modello-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nel programma definitivo a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI) per il triennio 2005/2007, ai sensi dell'art. 19, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, in sostituzione di quello approvato con D.G.R. n. 3896/2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare - in applicazione dell'art. 19, comma 2, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e in sostituzione della modulistica approvata con D.G.R. n. 3896/2002 - il nuovo modello-tipo di scheda progettuale per la redazione delle richieste di inclusione degli interventi nel programma definitivo 2005/2007, a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), allegato alla presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di INTROD in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione e bonifica dei terreni dell'alpeggio in loc. Province, nel Comune di ARVIER.

détaillé sur le déroulement et les résultats de l'initiative, d'un compte rendu des dépenses et de l'original des factures ou des pièces équivalentes, assorties de la documentation qui en atteste le paiement.

- 9.2 La structure régionale compétente restitue au demandeur la documentation relative aux dépenses après y avoir apposé la note relative à l'aide accordée.

---

---

**Délibération n° 2973 du 30 août 2004,**

**portant approbation du nouveau modèle de demande d'insertion des actions dans le plan définitif à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de la période 2005/2007, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, en remplacement du modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3896/2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 et en remplacement du modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3896/2002, est approuvé le nouveau modèle de fiche de projet, annexé à la présente délibération, à utiliser pour rédiger les demandes d'insertion des actions dans le plan définitif à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), au titre de la période 2005/2007 ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de INTROD, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement et réaménagement des terrains de l'alpage à Province, dans la commune de ARVIER.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il C.M.F. «Baise Pierre – Lolair – Plan Rafort» di ARVIER, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione strade poderali «Planaval e Roset», nel Comune di ARVIER.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di LA SALLE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della fraz. Saint-Ours di Derby, nel Comune di LA SALLE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que le C.M.F. «Baise Pierre – Lolair – Plan Rafort» de ARVIER, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction des chemins ruraux «Planaval et Roset», dans la commune de ARVIER.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de LA SALLE en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'achèvement des travaux de protection contre les risques hydrogéologiques à Saint-Ours de Derby, dans la commune de LA SALLE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses



ne all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche  
– Direzione Opere Stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge Regionale 18/99 e della Legge regionale 11/2004. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Opere di realizzazione di variante alla strada regionale n. 13 di FÉNIS in località Chez.Sapin in comune di FÉNIS. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Fabio CERISE ed coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 - 12.00 e 14.30 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore  
GLAREY

propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication, aux termes des lois régionales n° 18/1999 et n° 11/2004, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre la Commune de FÉNIS et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Travaux de réalisation d'une variante de la route régionale n° 13 de FÉNIS, hameau de Chez-Sapin, dans la commune de FÉNIS. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration d'utilité publique de ceux-ci et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. Le démarrage de la procédure d'entente entraîne une variante du plan régulateur de la commune de FÉNIS.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Fabio CERISE. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes afférents à la procédure peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les pièces du projet peuvent être consultées à la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques* : Au sens de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans les procédures du ressort de l'administration compétente, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,  
Sandro GLAREY

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 23 agosto 2004, n. 40.**

**Approvazione di variante non sostanziale n. 10 al PRGC vigente, ai sensi della legge regionale 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale n. 10 al PRG vigente riguardante il punto 1. della precedente deliberazione n. 22 del 28.05.2004 come risulta dagli elaborati tecnici predisposti dai tecnici incaricati arch. Nicola SIDDI e arch. Sergio OBERTO;

2) di confermare l'approvazione della modifica non costituente variante di cui al punto 2. della precedente deliberazione n. 22 del 28.05.2004 come risulta dagli elaborati tecnici predisposti dai tecnici incaricati arch. Nicola SIDDI e arch. Sergio OBERTO;

3) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

---

---

**Comune di TORGNON.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale Tuson-Vesan relativi al 2° stralcio. Pagamento delle indennità.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

determina

Di pagare le indennità accettate dagli aventi diritto, come di seguito elencato:

1. CHATRIAN Gabriele Samuele  
n. TORGNON il 06.07.1930  
proprietario per 1/1 – C.F. CHTSML30LO6L217D  
Residente in fraz. Vesan Dessus 11020 TORGNON (AO)  
Fig. 19 mapp. 208 di mq. 68,00 – Bosco ceduo  
Indennità: Euro 26,13  
Fig. 20 mapp. 402 di mq. 28,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 60,23
2. CHATRIAN Aldo  
n. TORGNON il 24.07.1934  
proprietario per 1/4 – C.F. CHTLDA34L24L217A

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 40 du 23 août 2004,**

**portant approbation, aux termes de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 10 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative au point 1 de la délibération du Conseil communal n° 22 du 28 mai 2004 est approuvée, telle qu'elle appert des documents techniques élaborés par les architectes Nicola SIDDI et Sergio OBERTO ;

2) L'approbation de la modification ne valant pas variante visée au point 2 de la délibération du Conseil communal n° 22 du 28 mai 2004 est confirmée, telle qu'elle appert des documents techniques élaborés par les architectes Nicola SIDDI et Sergio OBERTO ;

3) Il y a lieu de pourvoir à toutes les démarches visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

---

---

**Commune de TORGNON.**

**Expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale Tuson-Vesan (2° tranche) et paiement des indemnités y afférentes.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Le paiement des indemnités aux ayants droit indiqués ci-après, qui les ont acceptées :

- Residente in fraz. Chaloz 11028 VALTOURNENCHE (AO)  
Fig. 19 mapp. 210 di mq. 10,00 – Bosco ceduo  
Indennità: Euro 0,96
3. CHATRIAN Anita  
n. TORGNON il 29.01.1936  
proprietaria per 1/4 – C.F. CHTNTA36A69L217Y  
Residente in Via Ronchi, 32/5 16155 PEGLI (GE)  
Fig. 19 mapp. 210 di mq. 10,00 – Bosco ceduo  
Indennità: Euro 0,96
  4. CHATRIAN Ivo

- n. TORGNON il 10.03.1942  
proprietario per 1/4 – C.F. CHTVIO42C10L217C  
Residente in fraz. Vesan Dessous 11020 TORGNON (AO)  
Fg. 19 mapp. 210 di mq. 10,00 – Bosco ceduo  
Indennità: Euro 0,96
5. CHATRIAN Lucia  
n. TORGNON il 14.03.1938  
proprietaria per 1/4 – C.F. CHTLCU38C54L217A  
Residente in Loc. Bas Villair 11020 QUART (AO)  
Fg. 19 mapp. 210 di mq. 10,00 – Bosco ceduo  
Indennità: Euro 0,96
6. CHATRIAN Aldo  
n. TORGNON il 17.10.1914  
proprietario per 1/1 – C.F. CHTLDA14R17L217E  
Residente in fraz. Crétaz, 21 11020 VERRAYES (AO)  
Fg. 19 mapp. 211 di mq. 19,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 40,86  
Fg. 19 mapp. 646 di mq. 10,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 21,51  
Fg. 19 mapp. 350 di mq. 35,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 75,27  
Fg. 19 mapp. 348 di mq. 55,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 118,29
8. CHATRIAN Claude  
n. CHAMBAVE il 10.12.1967  
proprietario per 1/5 – C.F. CHTCLD67T10A326T  
Residente in Via Linty, 3 11100 AOSTA  
Fg. 19 mapp. 216 di mq. 42,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 18,06  
Fg. 19 mapp. 354 di mq. 18,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 7,74  
Fg. 19 mapp. 647 di mq. 33,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 14,19
9. CHATRIAN Cristina  
n. AOSTA il 18.07.1965  
proprietaria per 1/5 – C.F. CHTCST65L58A326B  
Residente in Via S. Orso, 8 11100 AOSTA  
Fg. 19 mapp. 216 di mq. 42,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 18,06  
Fg. 19 mapp. 354 di mq. 18,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 7,74  
Fg. 19 mapp. 647 di mq. 33,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 14,19
10. CHATRIAN Grato  
n. AOSTA il 29.01.1953  
proprietario per 1/5 – C.F. CHTGRT53A29A326T  
Residente in Fraz. Perron, 46 11020 FÉNIS (AO)  
Fg. 19 mapp. 216 di mq. 42,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 18,06  
Fg. 19 mapp. 354 di mq. 18,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 7,74  
Fg. 19 mapp. 647 di mq. 33,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 14,19
11. CHATRIAN Liliana  
n. AOSTA il 13.02.1950  
proprietaria per 1/5 – C.F. CHTLLN50B53A326Z  
Residente in Loc. Meysetta 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)  
Fg. 19 mapp. 216 di mq. 42,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 18,06  
Fg. 19 mapp. 354 di mq. 18,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 7,74  
Fg. 19 mapp. 647 di mq. 33,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 14,19
12. CHATRIAN Paola  
n. AOSTA il 06.04.1955  
proprietaria per 1/5 – C.F. CHTPLA55D46A326J  
Residente in Fraz. Perron 11020 FÉNIS (AO)  
Fg. 19 mapp. 216 di mq. 42,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 18,06  
Fg. 19 mapp. 354 di mq. 18,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 7,74  
Fg. 19 mapp. 647 di mq. 33,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 14,19
13. MAGUET Samuele  
n. BORDIGHERA il 10.07.1932  
proprietario per 1/1 – C.F. MGTSML32L10A984I  
Residente in fraz. Vesan Dessus 11020 TORGNON (AO)  
Fg. 19 mapp. 640 di mq. 78,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 167,75  
Fg. 19 mapp. 351 di mq. 35,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 70,27
14. MAGUET Roberto  
n. AOSTA il 03.07.1966  
proprietario per 1/1 – C.F. MGTRRT66LO3A326I  
Residente in fraz. Vesan Dessus 11020 TORGNON (AO)  
Fg. 20 mapp. 404 di mq. 2,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 2,15  
Fg. 20 mapp. 157 di mq. 5,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 5,38
15. VESAN Silvano  
n. CHAMBAVE il 15.06.1938  
proprietario per 1/1 – C.F. VSNSVN38H15C595Q  
Residente in Via Rimembranza, 1 11024 CHÂTILLON (AO)  
Fg. 20 mapp. 323 di mq. 24,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 51,62  
Fg. 20 mapp. 407 di mq. 12,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 25,82  
Fg. 20 mapp. 406 di mq. 3,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 6,45
16. CHATRIAN Amato  
n. TORGNON il 03.02.1927  
proprietario per 1/1 – C.F. CHTMTA27BO3L217B  
Residente in Via Saint-B. de Menton, 6 11100 AOSTA  
Fg. 19 mapp. 345 di mq. 46,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 98,93
17. MONGODI Milena  
n. AOSTA il 07.04.1966

proprietario per 1/2 – C.F. MNGMLN66D47A326S  
Residente in fraz. Vesan Dessus 11020 TORGNON (AO)  
Fg. 20 mapp. 404 di mq. 2,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 2,15  
Fg. 20 mapp. 157 di mq. 5,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 5,38

18. PERRIN Pietro  
n. TORGNON il 25.08.1950  
proprietario per 1/1 – C.F. PRRPTR50M25L217Y  
Residente in fraz. Tuson 11020 TORGNON (AO)  
Fg. 20 mapp. 123 di mq. 80,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 172,05  
proprietario per 1/2  
Fg. 20 mapp. 185 di mq. 17,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 18,29  
Fg. 20 mapp. 409 di mq. 24,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 25,82  
Fg. 20 mapp. 159 di mq. 56,00 – Prato irriguo

Di depositare presso la cassa depositi e prestiti le indennità non accettate dagli aventi diritto, come di seguito elencato:

7. CHATRIAN Cesare  
n. AOSTA il 31.10.1942  
proprietario per 1/1 – C.F. CHTCSR42R31A326Z

Il Segretario comunale  
GAL

Indennità: Euro 60,23  
Fg. 20 mapp. 368 di mq. 40,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 43,02  
Foglio 20 mapp. 429 di mq 4,00  
Indennità: Euro 150,00

19. MONGODI Loredana  
n. TORGNON il 18.12.1955  
proprietario per \_ – C.F. MNGLDN55T58A326B  
Residente in fraz. Tuson 11020 TORGNON (AO)  
Fg. 20 mapp. 185 di mq. 17,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 18,29  
Fg. 20 mapp. 409 di mq. 24,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 25,82  
Fg. 20 mapp. 159 di mq. 56,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 60,23  
Fg. 20 mapp. 368 di mq. 40,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 43,02  
Foglio 20 mapp. 429 di mq 4,00  
Indennità: Euro 150,00

L'indemnité non acceptée par l'ayant droit indiqué ci-après est déposée à la «Cassa depositi e prestiti» :

Residente in fraz. Vesan Dessus, 7 11020 TORGNON (AO)  
Fg. 19 mapp. 212 di mq. 12,00 – Prato irriguo  
Indennità: Euro 17,21

Le secrétaire communal,  
Giorgio GAL